

infoblad voor
de inwoners van
Koksijde
Oostduinkerke
Sint-Idesbald
Wulpen

**SPECIAL
2017**

Tij-dingen

Bijzondere uitgave voor tweederesidenten
Édition spéciale pour résidents secondaires
Biesondere Ausgabe für Zweitresidenten





Gemeente info

Gemeentehuis

Zeelaan 303, 8670 Koksijde
T 058 53 30 30
F 058 53 30 31

Voor meer info over de gemeente
Koksijde www.koksijde.be

Voor al uw vragen over gemeentelijke dienst, openingsuren, enz., belf u het algemeen telefoonnummer. Daar helpen we u verder of verbinden u door met de dienst die u verlangt.

Colofon

Verantwoordelijke uitgever:

College van burgemeester en schepenen – schepenen van Communicatie Lander Van Hove

Einderedactie:

Diensthoofd Communicatie,
Onthaal & Protocol Ilse Chamon

Hoofredactie:

Jan Huyghe

Redactie:

Diverse gemeentelijke diensten

Fotografie en bewerking:

Dirk Van Hove – tenzij anders bij de foto vermeld

Coverfoto: Westtoer

Lay-out en druk:

Drukkerij Lowyck, Oostende

Gemeentehuis, Zeelaan 303, 8670 Koksijde
T 058 53 30 30 - F 058 53 30 31
info@koksijde.be

Dienst Toerisme, Zeelaan 303, 8670 Koksijde
T 058 51 29 10 - F 058 23 21 22
toerisme@koksijde.be

N

Beste tweederesident,

Deze *Tij-dingen* "special" is er "speciaal" voor u. Het gemeentebestuur wenst u jaarlijks op de hoogte te brengen van alle nieuwsjes en doet dit met een drietalig infoblad op maat. Veel leesgenot!

F

Cher résident secondaire,

Cette édition spéciale de *Tij-dingen* a été spécialement conçue pour vous. Le conseil communal souhaite vous informer tous les ans de toutes les nouvelles et c'est la raison de ce magazine en trois langues "fait sur mesure". Nous vous en souhaitons bonne lecture!

D

Lieber Zweitresident,

Diese *Tij-dingen* sind "speziell" sind "speziell" für Sie. Der Gemeindevorstand möchte Sie alljährlich über alle Neuigkeiten informieren und macht die mit einer ganz nach Maß erstellten dreisprachigen Informationsbrochüre. Viel Lesespaß!



N

De tweeweekelijkse brochure *Zomerevenementen* biedt een overzicht van alle activiteiten. Zowel in de badplaatsen Koksijde, Oostduinkerke, Sint-Idesbald als in het polderdorpje Wulpen kunt u genieten van sportieve en culturele activiteiten, muziek en optredens, wandel- en fietstochten. Altijd fascinerend! Vraag de brochure bij de dienst Toerisme.

F

La brochure *Événements d'été* vous offre toutes les deux semaines un aperçu de tous les événements. A Koksijde, Oostduinkerke, Sint-Idesbald et Wulpen vous pouvez jouir d'activités sportives et culturelles, musique et représentations, balades

etc. Fascinant! Demandez la brochure à l'office du Tourisme.

D

In der zweiwöchentlichen Broschüre *Veranstaltungen Sommer* finden Sie alle Veranstaltungen. Drei Monate lang können Sie die sportlichen und kulturelle Tätigkeiten, Musik und Auftreten, Wanderungen und Radtouren genießen. Faszinierend! Info: Verkehrsamt.



Laat-Merovingische nederzetting ontdekt bij de Duinenabdij

Cimetière mérovingienne mis à nu

Gräberfeld aus spätmerowingischer Zeit freigelegt

10



Veel merkwaardige tentoonstellingen in de zomer

Beaucoup d'expositions remarquables en été

Viele bemerkenswerte Ausstellungen im Sommer

14-17



Een uitkijktoren op de Hoge Blekker

Tour de guet sur le Hoge Blekker

Aussichtsturm auf dem Hoge Blekker

25

En verder... / encore... / und weiter...

7. [Koksijde: culinair en shoppingparadijs](#) / Paradis pour la gastronomie et le shopping / Paradies für kulinarische Genüße und Shoppingspaß!
11. [Wie is de man in de kist?](#) / Ce n'est pas Idesbald..., alors qui? / Das ist nicht Idesbald, wer ist es denn wohl?
13. [C.c. CasinoKoksijde: al 19 seizoenen theater, dans, concert, film, humor...](#) / Le centre culturel c.c. CasinoKoksijde entamera sa 19ème saison / Das Kulturzentrum CasinoKoksijde startet im September seine 19.Saison
19. [Ontdek het plezier van het golfen](#) / Découvrez le plaisir du golf / Entdecken sie viel Spaß auf dem Golfplatz
21. [Shop & Go nu ook in Oostduinkerke en Sint-Idesbald](#) / Parking Shop & Go maintenant à Oostduinkerke et Sint-Idesbald / Shop & Go-Parken jetzt auch in Oostduinkerke und Sint-Idesbald
22. [Koksijde op web & sociale media](#) / Koksijde sur le www et les réseaux sociaux / Koksijde auf internet und in den Social Media
24. [Vernieuwing Zeedijk van Sint Idesbald tot Koksijde-Bad](#) / Reconstruction de la digue jusqu' à Sint-Idesbald / Erneuerung des Deichs bis Sint-Idesbald
- 31-32. [Welkom in het Milieupark – Nu ook rolcontainers voor huishoudelijk afval](#) / Bienvenu au Centre de recyclage – Des conteneurs à roues pour les déchets ménagers / Willkommen im Milieupark – Jetzt auch Müllbehälter (mit Rollen) für Haushaltsrestmüll
34. [Twee zomermaanden Sport aan Zee](#) / Deux mois estivaux "Sport sur la plage" / Zwei Sommermonate "Sport am Meer"
- 36-37. [De garnalvissers in actie](#) / Les pêcheurs de crevettes en action / Die Krabbenfänger in Aktion
- 38-39. [Toeristische topmanifestaties](#) / Un programma très animé pour cet été / In diesem Sommer gibt es viel zu tun

U wenst abonnee te worden?

N

Tij-dingen is het gemeentelijk informatiemagazine van Koksijde. *Tij-dingen* verschijnt 11 keer per jaar (niet in augustus). Het bevat maandelijks de algemene en concrete beleidsinformatie van het gemeentebestuur en zijn gemeentelijke diensten over beslissingen, projecten, uitvoeringen. De Agenda biedt een maandelijks overzicht van alle socio-culturele activiteiten. Pasklare informatie om u tegen te zeggen!

Een abonnement tot einde 2017 kost 5 euro, over te schrijven op rek. 091-0175000-41 van het gemeentebestuur Koksijde, Zeelaan 303, 8670 Koksijde, met vermelding "Abonnement *Tij-dingen* - juni tot december".

Opgelet:

de maandelijks *Tij-dingen* verschijnt uitsluitend in het Nederlands!

F

Vous voulez vous abonner?

Tij-dingen est le magazine d'information communal de Koksijde. Il paraît 11 fois par an (pas en août) et contient tous les mois des informations générales et concrètes relatives à la politique menée par le conseil municipal et les services municipaux par rapport aux décisions, projets et réalisations. L'Agenda présente tous les mois un résumé de toutes les activités socioculturelles. Des informations faites sur mesure pour vous tenir au courant !

L'abonnement valable jusqu'à la fin de 2017 vous coûtera 5 euros, vous devez faire virer ce montant sur le compte numéro 091-0175000-41 du conseil municipal de Koksijde, Zeelaan 303, 8670 Koksijde, sous la mention "Abonnement *Tij-dingen* - juni tot december".

Attention :

Le magazine mensuel *Tij-dingen* est publié uniquement en néerlandais!

D

Sie möchten sich abonnieren?

Tij-dingen ist das Informationsmagazin der Gemeinde Koksijde. *Tij-dingen* erscheint 11 Mal im Jahr (nicht im August). Es enthält allmonatlich die allgemeinen und konkreten Informationen der Gemeindepolitik und der Stadtverwaltung über Beschlüsse, Projekte und Ausführungen. Der Kalender bietet jeden Monat eine Übersicht aller sozial-kulturellen Aktivitäten. Umfangreiche, wertvolle Informationen!

Eine Abonnement bis Ende 2017 kostet 5 Euro, Überweisung auf Konto 091-0175000-41 von „Gemeentebestuur Koksijde“, Zeelaan 303, 8670 Koksijde, unter Angabe „Abonnement *Tij-dingen* - juni tot december“.

Achtung:

das Monatsmagazin *Tij-dingen* erscheint ausschließlich in Niederländisch!



Een groet van de burgemeester!

N

Beste tweederesidenten,

U bent er zonder twijfel al mee vertrouwd: de bijzondere *Tij-dingen* voor tweederesidenten die nu al voor de negende keer gezonden wordt naar ruim 14.000 eigenaars van een tweede verblijf in ons dierbaar Koksijde. We willen immers de band die u met onze gemeente heeft, nog versterken.

Uit de voorbije twaalf maanden en de aanstaande grote vakantie heeft onze redactie weer 40 bladzijden mooi blijvend nieuws en interessante aankondigingen voor u bijeengesprokkeld.

Zo bijvoorbeeld over de Merovingische nederzetting die ontdekt werd op de werf van het nieuwe politiehuis, over wie nu eigenlijk in de zogeheten kist van Sint-Idesbald ligt, over de vernieuwing van het Milieupark, over de plannen voor de vernieuwing van de Zeedijk tussen Koksijde en Sint-Idesbald.... Graag nog eens een warme oproep aan alle tweederesidenten om zeker gebruik te maken van de K-pas, want ze biedt vele voordelen.

In dit nummer vindt u traditiegetrouw heel wat kant en klare info over vele evenementen in Koksijde.

Uw bijzondere aandacht voor Koksijde als culinair shoppingparadijs!

Graag wil ik ook beklemtonen dat onze gemeente dagelijks in de weer is voor de netheid van de stranden en Zeedijk. Onze stranden zijn de mooiste van Europa. Ook de veiligste want in de zomer zijn ze jaarlijks bemand door een 150-tal redders op verschillende posten. We vragen iedereen om alert te blijven en de gevaren van de zee niet te onderschatten. Ga dus enkel baden in de bewaakte zones.

F

Chers propriétaires d'une seconde résidence,

Vous vous êtes entretemps habitués au magazine unique *Tij-dingen* pour les propriétaires d'une seconde résidence envoyé pour la neuvième fois à plus de 14.000 propriétaires d'une seconde résidence dans notre commune. Sur base des douze derniers mois et des grandes vacances à venir, notre rédaction a à nouveau réussi à vous concocter 40 pages d'informations intéressantes et d'actualité.

Ainsi, par exemple, nous parlons de la Colonie mérovingienne qui a été découverte dans la cour de la nouvelle maison de la police, de savoir qui est dans le soi-disant cercueil de Saint-Idesbald, du renouvellement du parc environnemental, des plans pour le réaménagement de la promenade Zeedijk entre Koksijde et Sint-Idesbald... Dans ce numéro vous trouverez bon nombre d'informations prêtes à l'emploi concernant des événements à Koksijde. Votre attention spéciale pour notre commune qui est un vrai paradis pour la gastronomie et le shopping !

J'aimerais également souligner que notre commune s'engage chaque jour pour la propreté des plages qui sont les plus belles d'Europe. Mais aussi les plus sûres, car en été, elles sont surveillées tous les ans par quelque 150 sauveteurs sur divers postes. Nous



Burgemeester Marc Vanden Bussche

demandons néanmoins à tout le monde de rester vigilant et de ne pas sous-estimer les dangers de la mer. Prière donc de vous baigner uniquement dans les zones surveillées.

D

Sehr geehrte Ferienhausbesitzer,

Sie sind zweifellos bereits damit vertraut: die Sonderausgabe von *Tij-dingen* für Ferienhausbesitzer, die bereits zum neunten Mal an mehr als 14.000 Eigentümer eines Zweitwohnsitzes in Koksijde gesandt wird.

Aus den vergangenen zwölf Monaten und der nahenden Urlaubszeit hat unsere Redaktion wiederum 40 Seiten attraktive Nachrichten und interessante Ankündigungen für Sie zusammengestellt, beispielsweise über die Merowingersiedlung, die auf der Baustelle für das neue Polizeigebäude entdeckt wurde, oder darüber, wer nun eigentlich im sogenannten Sarg von Sint-Idesbald liegt, über die Renovierung der Entsorgungsstation, über die Pläne für die Erneuerung des Zeedijs zwischen Koksijde und Sint-Idesbald... In dieser Ausgabe finden Sie viele Informationen über Veranstaltungen, die in Kürze in Koksijde stattfinden werden. Vergessen Sie nicht nicht das unsere Gemeinde ein Paradies ist für kulinarische Genüße und Shoppingspaß!

Ich weise auch gerne auf die Sauberkeit der Strände und der Spazierpromenade hin. Unsere Strände sind die schönsten Europas. Zugleich auch die sichersten, weil sie jeden Sommer von gut 150 Rettungsschwimmern bewacht werden, die auf verschiedenen Posten aktiv sind. Wir bitten jeden Einzelnen, wachsam zu sein. Unterschätzen Sie die Gefahren des Meeres bitte nicht und baden Sie deshalb nur in den überwachten Zonen.

Vorstenpaar op bezoek in onze vermaarde Hotelschool ter Duinen

N

Op 9 november 2016 brachten koning Filip en koningin Mathilde een bezoek aan de kust. In Koksijde maakten ze kennis met de Hotelschool Ter Duinen die in 2016 zijn 70-jarig bestaan vierde. Ze werden er verwelkomd door gouverneur Carl Decaluwé, burgemeester Marc Vanden Bussche en directeur Peter Verbeke. In de keuken onderhielden de vorsten zich met de leerlingen Restaurant en Keuken die hartige hapjes en kleine croissantjes met spek en ansjovis bereid hadden.



F Le couple royal visite l'école hôtelière Ter Duinen

Le 9 novembre 2016 le roy Filip et la reine Mathilde, ont visité la côte. En Koksijde ils ont été introduits à l'école hôtelière Ter Duinen qui célébrait son anniversaire de 70 ans en 2016. Dans la cuisine, le couple royal a conversé avec les élèves de la section du Restaurant et de la Cuisine qui avaient préparé des collations salées et des petits croissants aux lardons et à l'anchois.

D Fürstenpaar zu Besuch in der Hotelschule Ter Duinen

Am 9. November 2016 haben König Filip und Königin Mathilde der Küste einen Besuch abgestattet. In Koksijde haben Sie die Hotelschule Ter Duinen kennengelernt, die 2016 ihr 70-jähriges Jubiläum gefeiert hat. In der Küche unterhielt sich das Fürstenpaar mit den Auszubildenden der Fachrichtung Restaurant und Küche, die herzhaftes Häppchen und kleine Croissants mit Speck und Anchovis zubereitet hatten.

Drie nieuwe ereburgers

Ons bestuur houdt eraan inwoners en niet-inwoners met bijzondere verdiensten voor Koksijde de titel van ereburger of ambassadeur (culinair, cultureel, sportief of erfgoed) te verlenen. Drie nieuwe ereburgers werden aan het lijstje toegevoegd: judoka Dirk Van Tichelt, journalist Eric Goens en abt Leo Van Schaverbeek. De galerij ereburgers en ambassadeurs telt nu 19 personen.

- **Dirk Van Tichelt** (°Turnhout 1984, master Lichamelijke opvoeding) behaalde op de voorbije Olympische Spelen in het Braziliaanse Rio de Janeiro, de bronzen medaille in de gewichtsklasse tot 73 kg. Hij is al een tiental jaar lid van Judoclub Koksijde.
- **Eric Goens** (°Nieuwpoort 1969, politieke wetenschappen/journalistiek) was elf jaar hoofd van de nieuwsdienst van VTM. Nu is hij zaakvoerder van het productiehuis Het Nieuwshuis, en maakte reportages zoals *Kroost* (VIER), *Molenbeek* (Eén), *Niveau 4[2]* (VIER) en *Onze dochter heet Delphine* (VIER/RTL). Hij scoort hoge toppen in de kijkcijfers met *Het Huis* (Eén). Hij neemt elke gelegenheid te baat om "zijn" Koksijde in de picture te zetten.
- **Leo van Schaverbeek** (°Temse, 1939, prelaat) werd in 1993 de 47^{ste} abt van de cisterciënzerabdij Sint-Bernardus in Bornem. Vandaag is hij de laatste cisterciënzerabt van België. Abt Leo is de voorbije decennia een vaste gast in Koksijde. Sedert vele jaren leidt hij de eredienssten op de bedevaart naar Baaldjes Kruus en de openluchtmis in het ruineveld van de Duinenabdij.



Koksijde: culinair en shoppingparadijs!

N

Topgastronomie - Wie zegt Koksijde, zegt meteen ook de Hotelschool Ter Duinen en constante culinaire hoogconjunctuur dankzij de chefs van onze restaurants... Gastronomie van de bovenste plank! In de laatste Gault&Millau-gids staan liefst 10 van de 77 Koksijdse restaurants opgenomen. Dat is bijna 1% van de 1.200 restaurants die in de gids vermeld staan. Daar is Koksijde echt trots op.

Shoppingparadijs

- * **Magische shoppingdag** - Op zaterdag 26 aug. van 11 tot 18 u. in dé winkelstraat aan zee: muziek, magie en acrobatie (steltlopen, jongleren, diabolo, eenwiel fietsen, koorddanser, enz. Kinderen kunnen genieten van een ritje in een aangespannen koets, gratis grime en ballonplooien. Heel wat handelszaken verrassen je met een leuk circus-hebbedingetje, waarmee je kans maakt op een kortings- of cadeaubon. Met steun van het Agentschap Ondernemen en Vlaanderen in Actie.
- * **Culinaire modepromenade** - Op zaterdag 30 sept. Gastronomische happening met modeshows. Heel de zomer kunnen klanten spaarkaarten verzamelen. Uit de verzamelde kaarten worden de winnaars getrokken van aankoopcheques ter waarde van 10.000 euro.
- * **Stijlvol winkelen** - In de kerstdagen, op zaterdag 16 dec., actie Stijlvol winkelen, met veel aandacht voor de tweedeverblijvers. Die dag flaneren o.a. piccolo's in uniform doorheen Hartje Koksijde om deuren te openen en wandelaars een handje toe te steken.

Info: www.shoppingkoksijde.be, dienst Toerisme, Zeelaan 303, 058 51 29 10 – www.visitkoksijde.be



F Koksijde: paradis pour la gastronomie et le shopping!

Le sommet de la gastronomie - La personne qui dit Koksijde, dit aussi la gastronomie de premier ordre! Dans le dernier Guide Gault & Millau sont inclus jusqu'à 10 des 77 restaurants de Koksijde. Koksijde en est vraiment fier.

Paradis du shopping

- * **Journée de shopping magique** - Samedi le 26 août journée de shopping magique dans la rue commerçante par excellence au bord de la mer. De 11 à 18 h. beaucoup d'attractions de cirque. Pour les enfants des promenades en carrosse attelé, peinture de face gratuite et plis ballon. Les entreprises vous surprennent avec des bibelots de cirque amusants, en vous donnant la chance de gagner un certificat d'escompte ou un chèque-cadeau.
- * **Promenade mode culinaire** - Samedi le 30 septembre. Événement gastronomique avec des défilés de mode. Tout au long de l'été, les clients peuvent accumuler des cartes de fidélité d'où les gagnants seront tirés au sort. Les prix: des bons d'achat pour un total de 10.000 euros.
- * **Le shopping élégant** - Samedi le 16 décembre. Des piccolos se promènent par le centre de Koksijde pour tendre aux randonneurs une main secourable.

D Koksijde: Paradies für kulinarische Genüsse und Shoppingspaß!

Spitzengastronomie - Wer "Koksijde" sagt, sagt auch "Gastronomie auf höchstem Niveau". Der letzte Guide für Gourmets "Gault-Millau" weist 10 der 77 Restaurants in Koksijde auf. Darauf ist Koksijde wirklich stolz.

Shoppingparadies

- * **"Magischer Shoppingtag"** - Am Samstag 26. August findet in der Geschäftsstraße an der Küste ein "Magischer Shoppingtag" statt. Von 10:00 Uhr bis 18:00 Uhr viele Zirkusattraktionen. Für Kinder Kutschfahrten, kostenloses Grime-Tanzen und Ballonmodellieren. Geschäfte überraschen Sie mit netten Zirkus-Must-Haves, mit denen Sie einen Rabattbon oder einen Geschenkgutschein gewinnen können.
- * **Kulinarische Modepromenade** - Am Samstag 30. September gibt es ein gastronomisches Happening mit Modeshows. Den ganzen Sommer über können Kunden Sammelkarten sammeln, aus denen Gewinner gezogen werden. Die Preise: Kaufgutscheine für einen Gesamtbetrag von 10.000 Euro.
- * **Mit Stil Shoppen** - Am Samstag 16. Dezember flanieren Pagen durch das Zentrum von Koksijde, um Spaziergängern zur Hand zu gehen.

Paardenvisser op winnende postzegel

N Op 17 september vorig jaar vond in het stadhuis van Brussel de proclamatie plaats van de jaarlijkse Grote Prijzen van de Belgische Filatelistische Kunst. Algemeen winnaar "Ambassadeur 2015" werd het postvelletje *garnaalvisser te paard*. Voor dit velletje (een grote afbeelding en vijf postzegels) stond paardenvisser Marius Dugardein model, kunstfotograaf Stephan Vanfleteren nam de foto's. Daarmee werd het velletje uitgeroepen tot de mooiste en meest indrukwekkende Belgische zegel van 2015. Deze bekroning is beslist een sublieme aanwinst op het erfgoedblazoen van de Oostduinkerse garnaalvisserij te paard.

F Pêcheur à cheval sur le timbre gagnant

Le 17 septembre de l'année dernière à la mairie de Bruxelles, a eu lieu la proclamation du Grand Prix annuel de l'Art Philatélique belge. Le gagnant général « Ambassadeur 2015 » a été la feuille *pêcheur de crevettes à cheval*. Pour cette feuille (une grande image et cinq timbres) le modèle était le cheval de pêche Marius Dugardein, le photographe d'art Stephan Vanfleteren a pris les photos. Ainsi, la feuille fut nommée le timbre belge le plus beau et impressionnant de 2015. Ce prix est certainement un superbe ajout au blazon du patrimoine de la pêche de crevettes à cheval de Oostduinkerken.



D Pferdefischer auf siegreicher Briefmarke

Am 17. September vorigen Jahres fand im Rathaus von Brüssel die Preisverleihung des jährlich vergebenen Großen Preises der Belgischen Philatelistischen Kunst statt. Der allgemeine Sieger "Ambassadeur 2015" wurde die Briefmarke *Garnelenfischer zu Pferde*. Für diese Marke - eine große Abbildung und fünf Briefmarken - stand Pferdefischer Marius Dugardein Modell, Kunstfotograf Stephan Vanfleteren machte die Aufnahmen. Damit wurde die Marke zur schönsten und beeindruckendsten belgischen Briefmarke 2015 ausgerufen. Diese Auszeichnung stellt sicherlich einen großartigen Zugewinn für die Ehrentafel der Garnelenfischerei zu Pferde von Oostduinkerke dar.



Bevolking: -21 personen

N Per 1 januari 2017 telde Koksijde **22.089 inwoners**. Dat is 21 personen of 0,09% minder t.o.v. van 1 januari 2016. (Migratie: 1.542 aankomsten en 1.371 vertrekkers = + 171 / Natuur: 113 geboorten en 305 overlijdens = -192). In 27 jaar tijd steeg het bevolkingscijfer van 17.406 naar 22.089 inwoners, of +26,90% ten overstaan van 1990. Het gemiddelde over de laatste 27 jaren is +173 personen per jaar.

F Au 1^{er} janvier 2017, la population de Koksijde s'élevait à **22.089 habitants**. C'est 21 personnes ou 0,09% moins par rapport au 1er janvier 2016. En 27 ans, le chiffre de la population a augmenté de 17.406 à 22.089 habitants, c'est-à-dire +26,90% en comparaison avec 1990. La moyenne sur les 27 dernières années s'élève à +173 personnes par an.

D Am 1. Januar 2017 zählte Koksijde **22.089 Einwohner**. Das sind 21 Personen bzw. 0,09% weniger als am 1. Januar 2016. In 27 Jahren stieg die Einwohnerzahl von 17.406 auf 22.089, bzw. um +26,90% im Vergleich zu 1990. Dies entspricht einem Durchschnitt in den letzten 27 Jahren von +173 Personen jährlich.



In 2016 werden 137 nieuwe kindjes in het Koksijdse bevolkingsregister ingeschreven.

Zuid-Abdijmolen in nieuw kleedje



N Vorige zomer kreeg de Zuid-Abdijmolen een grondige onderhoudsbeurt, met prachtig resultaat. Het dak werd vernieuwd, de achterkant en zijkanten werden geschilderd, en de voorkant kreeg ook nieuw houtwerk. De balken waarop hij staat, werden vervangen. "Hiermee moet de Zuid-Abdijmolen weer 20 jaar kunnen schitteren", vertelt een erg tevreden molenaar Patrick Geryl. "Het dak en de voorkant van de molen zien er ietwat anders uit qua kleur. Dit is normaal. De natuur zal die kleur met de jaren weer wat donkerder maken." Tot eind september dagelijks te bestijgen en te bezoeken: 2 euro voor volwassenen, 1 euro voor minderjarigen. Ma-vr van 10.30 tot 12 u. en van 15 tot 17 u. Zaterdag van 10.30 u tot 12 u. Zondag gesloten, behalve op 10 september (Open Monumentendag).

F Une peau neuve pour le Moulin de l'Abbaye Sud

L'été dernier le Moulin de l'Abbaye Sud a été complètement réparé. Le toit a été refait, l'arrière et les côtés ont été peints, et l'avant a également

obtenu de nouvelles boiseries. Les poutres sur lesquelles il se trouve, ont été remplacés. Le moulin brillera de nouveau les prochaines 20 années! Jusqu'à la fin de septembre on peut le visiter tous les jours: 2 euros pour les adultes, 1 euro pour les mineurs. Du lundi au vendredi de 10h30 à douze heures. et de 15 à 17h. Le samedi de 10h30 à 12h. Fermé le dimanche, sauf le 10 septembre (Journée du patrimoine).

D Süd-Abteimühle im neuen Gewand

Im letzten Sommer wurde die Süd-Abteimühle einer gründlichen Überholung unterzogen. Das Dach wurde erneuert, die Rückseite wie auch die Seiten wurden gestrichen und die Mühle bekam eine neue hölzerne Front. Die Träger, auf denen die Mühle steht, wurden ausgetauscht. Die Mühle wird wieder zwanzig Jahre lang in vollem Glanz erstrahlen. Bis Ende September ist sie täglich zu besichtigen, außer sonntags. Eintritt für Erwachsene zwei Euro, für Minderjährige ein Euro. Öffnungszeiten: montags bis freitags 10:30 Uhr bis 12:00 Uhr und 15:00 bis 17:00 Uhr. Samstags von 10:30 Uhr bis 12.00 Uhr. Sonntags geschlossen, außer am 10. September (Tag der offenen Monumente).

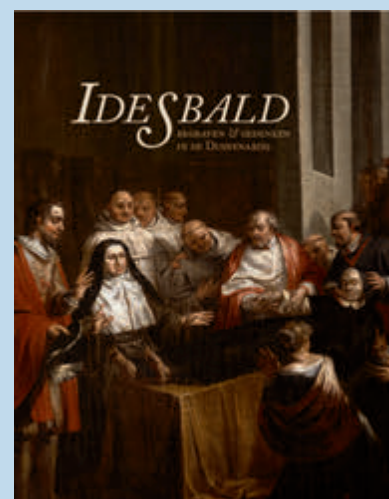
Nieuw boek: *Idesbald. Begraven en gedenken in de Duinenabdij*

Vorig jaar verscheen het nieuwe boek: *Idesbald. Begraven en gedenken in de Duinenabdij*. Het werk vertelt over hoe onze voorouders het sterven ervoeren en begraven werden. Maar ook over Idesbald, bekendste abt van de Duinenabdij van 1155 tot 1167, en de devotie die rond hem ontstond.

Onderzoek op meer dan 1.000 gevonden stoffelijke resten van abten, monniken en leken, mannen, vrouwen en kinderen, en op de grafcontexten, toonde hoe onze voorouders groot belang hechtten aan begrafenisrites, met het oog op het hemelse voortbestaan. De dood heeft mensen altijd gefascineerd. Is bij het overlijden alles voorgoed voorbij? Of is er een leven over de dood heen? Religies plaatsen het leven in perspectief. Ook het christelijk geloof biedt een uitweg. In de middeleeuwen was de mens ervan overtuigd dat de heilzame kracht van relieken of de eeuwige gebeden van de monniken het hemelse leven binnen handbereik brachten.

Na de ontdekking van het vermeende ongeschonden lichaam van Idesbald in volle contrareformatietijd (1623) ontstond een volksdevotie. Die werd in 1894 bekroond met een officiële zaligverklaring. Maar doorstaan de overlevering en zijn vermeende stoffelijke resten uitgebreid wetenschappelijk onderzoek?

Fiche - Rijk geïllustreerd, 95 bl., 21 bij 27 cm, garengenaaid gebrocheerd, 19,95 euro, te koop in de shop van het abdijmuseum.



Laat-Merovingische nederzetting ontdekt vlakbij de Duinenabdij

N Op de werf aan de Ter Duinenlaan waar het nieuwe politiehuis komt – even ten noordoosten van de Duinenabdij – vonden arbeiders net voor Kerstmis 2016 sporen van menselijke resten. Archeologisch onderzoek onder toezicht van het Agentschap Onroerend Erfgoed legde een grafveld bloot dat specialisten konden dateren als laat-Merovingisch (eind 7de - 8ste eeuw na Chr.). Een opzienbarende vondst: ontdekkingen van Merovingische constructies in Vlaanderen zijn uitzonderlijk!

In eerste instantie vond men op ruim 5 m diepte een rijengrafveld met minstens een 30-tal begravingen. Aanvankelijk bracht men dat grafveld in verband met de Duinenabdij. Maar al snel verliet men die piste omdat er zich tussen de graven van volwassenen ook graven van kinderen bevonden. Dat was verrassend. In de grafcontexten trof men bovendien giften aan zoals messen, een mantelspeld, bepaald aardewerk. Toen er een Merovingische sceatta (zilvermunt tussen 650-755) gevonden werd, was er geen twijfel meer: het grafveld had niets te maken met de Duinenabdij want het was ca. 450 jaar ouder... Verdere afgraving van het terrein bracht ook sporen van een of meerdere gebouwen aan het licht. Ook het voorkomen van Engels import aardewerk op de site is heel intrigerend.

Al bij al zal deze schitterende vondst leiden tot een gedeeltelijke herschrijving van de vroegmiddeleeuwse bewoningsgeschiedenis in de kustvlakte. (Vrij naar Marc Dewilde, Koksijde-Ter Duinenlaan: chronologie van een toevalsvondst, 24 jan. 2017)

F Sur le quai de l'avenue Ter Duinen, où l'on construit le nouveau poste de police, des travailleurs ont trouvé juste avant Noël en 2016 des traces de restes humains. Les recherches archéologiques ont mis à nu un cimetière qui est avéré être du fin de la période mérovingienne (fin du 7ème - 8ème siècle après JC). Une découverte surprenante!

D'abord on a trouvé à une profondeur de 5 m un cimetière avec des rangées d'environ 30 tombes, que l'on mettait en relation avec l'abbaye des Dunes. Mais bientôt ils ont quitté cette piste parce qu'il y avait aussi des tombes d'enfants entre les tombes des adultes. C'était surprenant. En outre, dans les contextes des tombes on a trouvé des cadeaux tels que des couteaux, une broche de manteau, un certain type de poterie. Lorsqu'un sceatta mérovingienne (pièce en argent entre 650-755) a été trouvé, il n'y avait plus de doute: le cimetière avait rien à faire avec l'abbaye des Dunes comme il avait 450 ans de plus ... Des excavations complémentaires ont également révélé des traces d'un ou plusieurs bâtiments. En outre, l'incidence de la poterie anglaise importée sur l'emplacement est assez intrigante.

D Auf der Baustelle an der Ter Duinenlaan, wo das neue Polizeigebäude entsteht, fanden Arbeiter gerade vor Weihnachten 2016 Spuren menschlicher Überreste. Bei archäologischen Ausgrabungen wurde ein Gräberfeld freigelegt, das aus spätmerowingischer Zeit zu stammen schien (Ende 7. Jh. - 8. Jh. n. Chr.) Ein aufsehenerregender Fund!

Zunächst stieß man in fünf Meter Tiefe auf ein Reihengrabfeld mit etwa dreißig Grabstätten. Das brachte man in Verbindung mit der Dünenabtei. Aber diese Spur verfolgte man schnell nicht mehr weiter, da sich zwischen den Gräbern Erwachsener auch solche von Kindern befanden. Das war überraschend. Zwischen den Grabbeigaben fand man außerdem Geschenke wie Messer, Mantelspangen und bestimmte Stücke aus Keramik. Als eine merowingische Sceatta (Silbermünze zwischen 650 und 755) gefunden wurde, gab es keine Zweifel mehr: Das Gräberfeld hatte nichts mit der Dünenabtei zu tun, denn es war ca. 450 Jahre älter... Weitere Ausgrabungen förderten auch ein oder mehrere Gebäude zutage.



Het is zeker niet de Zalige Idesbald...

Wie is de man in de kist..?

N Eeuwenlang werd algemeen aangenomen dat het gebeente van Idesbald - de beroemde derde abt van de Duinenabdij van 1155 tot 1167 - in het reliekschrijn lag in de kerk van O.L.V.-ter-Potterie in Brugge. Tot in 2015, toen wetenschappers de kist met inhoud onderzochten. Enkele maanden later volgde het ontluisterende besluit: de kist en het skelet waren minstens 300 jaar te jong om die van de bekende abt Idesbald te kunnen zijn! Dat had niemand verwacht: de devotie voor Idesbald kreeg een knauw...

Wie lag er dan wel in de kist? Vier abten komen in aanmerking omdat ze in de periode van de kistdatering stierven: Petrus Vaillant, Joost de Wevere, Christiaan de Hondt en Jan Teerlinck. Ze waren opeenvolgend abt van de Duinenabdij op het einde van de 15de eeuw tot het begin van de 16de eeuw.

Toen de kist open was, werd ook de schedel gescand om zijn gelaat te kunnen reconstrueren. Op basis daarvan werd een moule gemaakt. Specialisten bouwden vervolgens zijn aangezicht van punt naar punt weer op. Het is een realistische voorstelling van hoe de man er kón uitzien.

Burgemeester Marc Vanden Bussche: "De mensen willen weten wie de man in de kist is. We zoeken verder. Er zal over de aangelegenheid sowieso nog veel inkt vloeien!" Het mysterie van de Duinenabdij, een spannend verhaal...

F Ce n'est pas Idesbald ..., alors qui?

Pendant des siècles, on a cru généralement que les os de l'abbé Idesbald (12ème siècle) se trouvaient dans le reliquaire dans l'église O.L.V.-ter Potterie à Bruges. Jusqu'en 2015, lorsque les scientifiques ont examiné le cercueil et son contenu. Leur conclusion était inexorable: le cercueil et le squelette étaient trop jeunes pour au moins 300 ans pour être d'Idesbald! Personne ne l'avait prévu: la dévotion pour Idesbald a pris un coup...

Qui se trouvait alors dans le cercueil? Quatre abbés se qualifient parce qu'ils avaient trouvé la mort dans la période de la date du cercueil (fin du 15ème début du 16ème siècle): Petrus Vaillant, Joost de Wevere, Christiaan de Hondt, Jan Teerlinck. Lorsque le cercueil a été ouvert, le crâne a également été analysé pour pouvoir reconstruire son visage. Sur cette base, un moule a été fait. Ensuite les spécialistes ont construit de nouveau son visage. Il est une représentation réaliste de la façon dont pourrait ressembler à l'homme.

Le maire Marc Vanden Bussche: « Les gens veulent savoir qui est l'homme dans le cercueil. Nous continuons la recherche. De toute façon il y aura encore beaucoup d'encre à couler à propos de l'affaire « un vrai mystère... »



Dit is niet de Zalige Idesbald. Misschien is het Petrus Vaillant, Joost de Wevere, Christiaan de Hondt of Jan Teerlinck © Abdijmuseum Ten Duinen

D Das ist nicht Idesbald! Wer ist es denn wohl?

Jahrhundertlang wurde allgemein angenommen, dass die Gebeine von Abt Idesbald (12. Jh.) im Reliquenschrein der Kirche von O.L.V.-ter-Potterie in Brüggem lagen, bis 2015 Wissenschaftler den Sarg samt Inhalt untersucht haben. Das Urteil war unumstößlich: Der Sarg und das Skelett waren mindestens 300 Jahre zu jung, um von Idesbald zu sein! Das hatte niemand erwartet. Die Hingabe zu Idesbald erlitt einen Knacks...

Wer lag denn dann wirklich in dem Sarg? Vier Abte kommen in Frage, da sie in dem dem Sarg zuzuordnenden Zeitraum verstorben sind (Ende 15. Jh. - Beginn 16. Jh.): Petrus Vaillant, Joost de Wevere, Christiaan de Hondt sowie Jan Teerlinck.

Als der Sarg geöffnet war, wurde auch der Schädel gescannt, um das Gesicht des Toten rekonstruieren zu können. Auf dieser Basis wurde ein Abdruck angefertigt. Spezialisten haben dann das Gesicht wieder rekonstruiert. Es vermittelt einen realistischen Eindruck vom möglichen Aussehen des Mannes.

Burgemeester Marc Vanden Bussche: "Die Menschen möchten gerne wissen, wer der Mann in dem Sarg ist. Wir suchen weiter. Über diese Angelegenheit wird sowieso noch viel Tinte fließen." Ein echtes Mysterium...

Zomer in de musea voor heel het gezin!

N

1. Abdijmuseum ten Duinen

- **Kids@tenduinen: elke woensdag, 14.30 u.** - Kinderen gaan creatief aan de slag rond de Koksijdse duinheren en het leven in de middeleeuwen.
- **Feest in de Abdij** - Op vrijdag 11 en zaterdag 12 augustus. Dompel je tijdens dit festival onder in een feestelijke middeleeuwse sfeer! Vrijdagavond kan je genieten van optredens. Zaterdagmiddag is er heel wat te beleven voor families!



©Abdijmuseum, Lambert J. Derenette

2. NAVIGO - Nationaal Visserijmuseum

- **family@NAVIGO-museum** - Elke vrijdag om 16 u. workshop voor de kinderen en tegelijk een thematische rondleiding voor volwassenen, inbegrepen in toegangsticket.
- **Visserijfolkloreavonden** - Elke vrijdag van 7 juli tot 25 augustus om 18 u. gratis visserijfolkloreavond met live muziek, traditionele ambachten en authentieke visserssfeer.



3. In beide musea

- **Schatten van Vlieg** - De kids gaan in de zomermaanden op zoek naar de schatkist van VLIEG!
- **Gratis rondleidingen**
 - a) Abdijmuseum: woensdag om 14.30 u. (N), donderdag om 10.30 u. (Fr) met gratis gids (inbegrepen in toegangsticket).

- b) NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum: dinsdag om 14.30 u. (F), vrijdag om 16 u. (N) met gratis gids (inbegrepen in toegangsticket).
- c) NAVIGO: rondleiding in de expo *Onze Vissers - Het DNA van het zilte leven*, elke zaterdag om 16 u. (N)
- **Nieuws** - Altijd nieuws over de musea op Facebook en op www.tenduinen.be en www.navigomuseum.be

F

L'été dans les musées pour toute la famille !

1. Musée de l'Abbaye des Dunes

- **Kids@tenduinen : tous les mercredis, 14.30 h.**
Les enfants se montrent créatifs autour de la vie au Moyen Age, tandis que les adultes explorent le musée avec un guide.
- **L'Abbaye en fête** - Vendredi 11 & samedi 12 août au Musée de l'Abbaye des Dunes. Plongez-vous dans une ambiance médiévale festive pendant ce festival! Vous pouvez assister à des spectacles le vendredi soir. Il y a beaucoup à faire le samedi après-midi pour les familles!

2. NAVIGO - Musée national de la Pêche

- **Soirées folklore de la pêche:** une soirée folklore de la pêche gratuite avec de la musique live, de l'artisanat traditionnel et une ambiance de pêcheurs authentique tous les vendredis du 7 juillet au 25 août, à 18 h.

3. Visites guidées gratuites en français

- Musée de l'Abbaye: le jeudi à 14.30 h. (guide gratuit, billet d'entrée obligatoire).
- Musée national de la Pêche: le mardi à 14.30 h. (guide gratuit, billet d'entrée obligatoire).

D

Sommer in den Museen für die ganze Familie!

1. Abteimuseum ten Duinen

- **Kids@tenduinen: jeden Mittwoch, 14.30 Uhr.** - Kinder werden kreativ: rund um das Leben im Mittelalter.
- **Fest in der Abtei:** Freitag, 11. und Samstag, 12. August. Tauchen Sie während des Festivals in eine stimmungsvolle mittelalterliche Atmosphäre ein! Freitagabend können Sie die vielen Aufführungen genießen und am Samstagnachmittag gibt es für Familien einiges zu erleben!

2. NAVIGO - Nationales Fischereimuseum

- **Fischereifolklore-Abende:** an allen Freitagen vom 7. Juli bis zum 25. August um 18 Uhr ein kostenloser Fischereifolklore-Abend mit Livemusik, traditionellem Handwerk in authentischer Fischeratmosphäre.

In cultureel centrum CasinoKoksijde:

Fantasie aan de macht in theater, dans, muziek, comedy en familie...

Het cultureel centrum c.c. CasinoKoksijde begint in september aan een nieuw cultuurseizoen. Sinds de start op 1 januari 2000 wist de jonge Casinoploeg tot ver over de gemeentegrenzen mensen te bekoren met een divers cultureel programma. Theater, dans, concerten, film, humor, véél humor, circus... Alle mogelijke genres, voor jong en oud.

Het cultureel centrum organiseert jaarlijks zelf zo'n 50 podiumactiviteiten. Voor elk wat wils want alle genres komen aan bod, van de populaire humorvoorstellingen tot de jazzconcertjes voor liefhebbers, van diepgravend theater tot hedendaagse dans...

Een kleine greep uit het aanbod van volgend seizoen: Xander De Rycke, Michael Van Peel, The London Quartet, Pascale Platel, Begijn Le Bleu, Sioen, Belpop Bonanza, André Brasseur,...

Start verkoop

Net als vorig seizoenen werd opnieuw gekozen voor een vroege start van de verkoop. Ook dit seizoen is er voor jongeren al een abonnement vanaf 3 voorstellingen, en kan je kiezen tussen een abonnement van 5 of 8 (of meer) voorstellingen met navenante korting.

Overzicht op de site

Alle informatie kunt u nalezen op www.casinokoksijde.be. Daar vindt u ook een volledig overzicht van alle activiteiten in het c.c. CasinoKoksijde. De seizoensbrochure 2017-2018 wordt op eenvoudige vraag toegezonden. Uiteraard ook verkrijgbaar in het cultuurcentrum of InfoKoksijde.

Info: cc CasinoKoksijde, Casinoplein 11, T 058 53 29 99, cultuurcentrum@koksijde.be.

F

Le centre culturel c.c. CasinoKoksijde entamera sa 19^{ème} saison en septembre, depuis ses débuts le 1er janvier 2000. Depuis lors, la jeune équipe du Casino est parvenue à séduire un public bien au-delà des frontières de la commune avec un programme culturel varié. Théâtre, danse, concerts, films, humour, beaucoup d'humour, cirque... tous les genres imaginables, pour jeunes et moins jeunes!

D

Das Kulturzentrum CasinoKoksijde startet im September seine 19. Saison seit seiner Eröffnung am 1. Januar 2000. Seit dieser Zeit gelang es dem jungen Casino-Team Besucher weit über die Gemeindegrenzen hinaus mit einem bunten Kulturprogramm zu begeistern. Theater, Tanz, Konzerte, Film, Humor –viel Humor–, Zirkus... alle denkbaren Genres, und für Jung und Alt!



Tentoonstellingen in de zomer

N *Good Boy Bad Boy*

Het Kunstencentrum Ten Bogaerde brengt voor de tweede maal een greep uit de collectie van het Frac Nord-Pas de Calais. Met de expo *Good Boy Bad Boy* geeft curator Keren Dettton een antwoord op de expo *Onze Vissers. Het DNA van het Zille Leven* (zie expo verder). Daarnaast schetst de tentoonstelling een beeld van de sociale en psychologische betekenis van het portret in de kunst van 1970 tot nu. Aan de hand van popiconen als Amy Winehouse en The Who, historische figuren als Hercules of anonieme beeltenissen tonen tien internationale kunstenaars hun relatie met het portret. De invloed van fotografie, videokunst en collages op het portret wordt in de gerestaureerde schuur van Ten Bogaerde onder de loep genomen.

Ook de **vaste collectie** in de **George Grardzaal** is toegankelijk. Randprogramma, openingsuren, tickets: www.koksijde.be/kunstencentrumtenbogaerde.

Van 24 juni tot 24 september, Kunstencentrum Ten Bogaerde, Ten Bogaerdelaan, 058 53 34 40, cultuur@koksijde.be



F *Good Boy Bad Boy* – Cette exposition apporte une réponse à l'exposition Nos pêcheurs. *L'ADN de la vie salée* (voir exposition ci-dessous). L'exposition dresse un tableau de l'importance sociale et psychologique du portrait dans l'art de 1970 à nos jours. En utilisant les icônes pop comme Amy Winehouse et des personnages historiques comme Hercules ou des portraits anonymes, dix artistes internationaux montrent leur relation avec le portrait. Aussi la collection permanente dans la salle George Grard est accessible.

D *Good Boy Bad Boy* – Diese Ausstellung gibt eine Antwort auf die Expo Unsere Fischer. *Die DNA "des Salzigen Lebens"* (Siehe weiter Expo). Die Ausstellung zeichnet ein Bild der sozialen und psychologischen Bedeutung des Porträts in der Kunst von 1970 bis heute. Anhand von Popiconen wie Amy Winehouse und historischen Gestalten wie Herkules oder anonymer Porträts zeigen zehn internationale Künstler ihre Verbindung zum Porträt. Die Dauerausstellung im George Grardsaal ist ebenfalls zugänglich.



N *De domeinen van de Duinenabdij*

De domeinen die de abdij in de streek bezat waren erg groot. De cisterciënzers waren bovendien knap in de uitbating van deze uithoven en boerderijen. Ontdek meer over Ten Bogaerde en Hof Ter Hille door de eeuwen heen. Twee parels waarvan de gebouwen nog steeds doen uitschijnen hoe groots ze ooit waren. In deze expo is ook een kinderluik voorzien (8-12 j.). Op elk van de 15 expopanelen krijgen de kinderen een opdracht van Hatsjoem, de leukste lekenbroeder met hooikoorts, die op Ten Bogaerde werkt. **Van 28 juni tot 31 december 2017 in het onthaalgebouw van het Abdijmuseum ten Duinen, gratis voor K-pashouders, 058 53 39 50, abdijmuseum@koksijde.be, www.tenduinen.be**

Het abtshuis van Ten Bogaerde tijdens de Eerste Wereldoorlog (foto ATD).

N Onze vissers – Het DNA van het zilte leven

In NAVIGO Nationaal Visserijmuseum loopt tot 7 januari de tentoonstelling *Onze vissers – Het DNA van het zilte leven*. Deze expositie toont een boeiend en omvangrijk beeld van de zeevisserscultuur vanuit verschillende ogen, met een diep respect voor de visser. Wie waren onze vissers en wie zijn ze nu? Ontdek tientallen historische foto's en objecten uit private en museale collecties en een selectie van de beste beelden ooit van (en door) de Vlaamse vissers zelf gemaakt. Ook verzamelt de tentoonstelling kleurrijke verhalen en onbekende anekdoten uit de mond van vissers en hun vrouwen.

Van 1 juli tot 7 januari 2018 in NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum, 058 51 24 68, info@navigomuseum.be
Info openingsuren & ticketprijzen: www.navigomuseum.be. Gratis voor K-pashouders.



F Nos pêcheurs- L'ADN de la vie salée

Au musée national de la pêche NAVIGO jusqu'au 7 janvier on peut voir l'exposition *Nos pêcheurs- L'ADN de la vie salée*. Cette exposition montre une image fascinante et complète de la culture de pêcheurs sous différents angles. Découvrez des dizaines de photos historiques et des objets des collections privées et des musées et une sélection des meilleures images jamais faites des (et par) des pêcheurs flamands.

D Unsere Fischer – Die DNA des "Salzigen Lebens"

Im NAVIGO Nationalmuseum der Fischerei läuft bis 7. Januar die Ausstellung *Unsere Fischer - die DNA des "Salzigen Lebens"*. Diese Ausstellung zeigt ein fesselndes, umfassendes Bild der Seefischerkultur aus verschiedenen Blickwinkeln. Entdecken Sie viele historische Fotos und Objekte aus privaten und musealen Sammlungen sowie eine Auswahl der besten Bilder, mit Fischern und von den Fischern selbst gemacht.

F Les domaines en possession de l'abbaye dans la région étaient très vastes. En outre, les Cisterciens étaient fort habiles dans l'exploitation de ces fermes et granges monastiques. Ten Bogaerde et Hof Ter Hille montrent à quoi ressemblaient les granges monastiques d'autrefois. Les enfants (8-12 ans) reçoivent une mission de Hatsjoem, le frère lai avec le rhume des foins.

D Die Ländereien, die die Abtei in dieser Gegend besaß, waren sehr groß. Die Zisterzienser verstanden sich überdies gut darauf, diese Abtei- und Bauernhöfe zu betreiben. Ten Bogaerde und Hof Ter Hille zeigen, wie gewaltig diese Abteihöfe dereinst waren. Kinder (8-12 J.) erhalten von Hatschi, dem Laienbruder mit Heuschnupfen, einen besonderen Auftrag.

N Playmobil-expo: Idesbald leeft!

850 jaar geleden, in 1167, begon de herdenking van abt Idesbald. Zes historische scenes in Playmobil laten zien hoe die herdenking groeide binnen de Vlaamse en Noord-Franse kuststreek. Zoveel speelgoedmannetjes zag je vast nog nooit bij elkaar! De monniken schreven na zijn dood verschillende mirakels toe aan Idesbald. In 1894 verklaarde de paus hem zalig en de badplaats Zeepanne-Baden kreeg de naam Sint-Idesbald. Vandaag hebben vissers nog steeds een afbeelding van hun beschermer op hun schip om het te behoeden tegen ongelukken...

Van 17 juni tot 10 september in het Abdijmuseum Ten Duinen, 058 53 39 50, abdijmuseum@koksijde.be
Info: www.tenduinen.be. Het ticket voor de expo is inbegrepen in het toegangsticket. Gratis voor K-pashouders.

F Playmobil-expo: Idesbald vit! -

La commémoration de l'abbé Idesbald commença en 1167. Six scènes historiques en Playmobil montrent comment se développa cette commémoration au littoral flamand et du Nord de la France. Après sa mort les moines ont attribué différents miracles à Idesbald. Le pape le béatifica en 1894 et la station balnéaire de Zeepanne-Baden reçut le nom de «Sint-Idesbald». Quelques pêcheurs ont aujourd'hui encore une représentation de leur protecteur sur leur bateau pour le préserver des malheurs...

D Playmobil-expo: Idesbald lebt! -

Im Jahre 1167 begann das Gedenken an Abt Idesbald. Sechs historische Szenen mit Playmobil verdeutlichen, wie dieses Gedenken an der flämischen und nordfranzösischen Küste seinen Lauf nahm. Die Mönche schrieben Idesbald nach seinem Tod mehrere Wunder zu. Im Jahre 1894 erklärte der Papst ihn heilig und der Badeort Zeepanne-Baden erhielt zu seinen Ehren den Namen „St. Idesbald“. Heutzutage haben die Fischer immer noch ein Bild von ihrem Schutzheiligen auf dem Schiff um es vor dem Untergehen zu behüten...



N Delvaux, uitnodiging voor een verhaal

Het Paul Delvauxmuseum opent het seizoen 2017 met het tweede luik van de cyclus gewijd aan Delvaux en de gravure. Dit deel belicht de vruchtbare contacten die hij onderhield met talrijke schrijvers. Delvaux zich liet inpalmen door het werk van Paul Eluard, Claude Spaak, Jacques Meuris, Franz Hellens en Alain Robbe-Grillet. Hij illustreerde hun werken met gravures die initieel bedoeld waren om gebundeld te worden in zeldzame en luxueuze uitgaven.

Het derde en laatste deel ontluikt een nieuwe facet: de verni mou-techniek. Dit nieuwe aspect, ook crayonmanier genoemd, is een ode aan het levendige karakter van Paul Delvaux die zich op het einde van zijn leven nog een nieuwe techniek eigen maakte. In 2017 wordt ook de 120ste verjaardag van de kunstenaar gevierd. Dat wordt een goed gevuld feestjaar met vele evenementen.

* **Delvaux, uitnodiging tot een verhaal (Part II): van 1 april tot 30 juli**

* **Crayonmanier (Part III): van 1 augustus tot 7 januari 2018**

Info: www.delvauxmuseum.com, 058 52 12 29, info@delvauxmuseum.be

F Delvaux, invitation à une histoire -

Deuxième partie du cycle consacré à Delvaux et la gravure. Cette partie met en évidence les contacts fructueux qu'il entretenait avec de nombreux auteurs, comme entre autres Paul Eluard, Claude Spaak, Jacques Meuris, Franz Hellens et Alain Robbe-Grillet. Il a illustré leur travail avec des gravures à être empaquetées en des éditions exceptionnelles et luxueuses.

La troisième partie pousse la technique vernis mou, également appelée manière crayon. En 2017 la 120e célébration de l'anniversaire de l'artiste aura lieu aussi. C'est une année de fête avec de nombreux événements.

D Delvaux, Einladung zu einer

Geschichte - Zweiter Teil des Delvaux und den Kunstdrucken gewidmeten Zyklus. Dieser Teil beleuchtet die fruchtbaren Kontakte, die er mit zahlreichen Schriftstellern unterhielt. Er illustrierte ihre Werke mit Kunstdrucken, um in seltenen, hochwertigen Ausgaben gebündelt zu werden. Der dritte Teil präsentiert die Verni-Mou-Technik, auch Kreidemanier genannt. 2017 wird auch der 120. Geburtstag des Künstlers gefeiert. Das wird ein Festjahr mit vielen Veranstaltungen.

N Cabin Art - Storm

Het thema van de 9de editie van Cabin Art is Storm, uiteraard verwijzend naar de zee als ze boos is. Het unieke van dit kunstproject is de vergankelijkheid. Wat ze op de strandcabines aanbrengen is tijdelijk. Sommigen hangen aan het strandhuisje een werk, anderen maken hun werk ter plaatse. Drie maanden zorgen de kleurrijke en kunstzinnige cabines voor een verbinding tussen de soms stormachtige wateren van de Noordzee en de vele passanten op de Zeedijk. Kunstenaars en kunst van alle slag en soort, jong tot oud, van amateur tot professional.

Van 3 juni tot 17 september, Zeedijk, Sint-Idesbald - gratis toegang. Organisatie van de handelaarsbond K-Baaldje, in samenwerking met de dienst Cultuur & Erfgoed en de gemeentelijke VVV

F Cabin Art - Storm/ Tempête

Le thème de la neuvième édition de l'Art de la cabine est Tempête, faisant évidemment allusion à la mer. L'originalité de ce projet d'art est l'impermanence. Il ya des personnes qui accrochent leur peinture au mur de la cabine de plage, d'autres créent leur travail sur place. Pendant trois mois les cabines colorées et artistiques fournissent une connexion entre les eaux parfois tumultueuses de la mer du Nord et les nombreux passants sur la promenade.

D Cabin Art/Strandkabinenkunst -

Sturm - Das Thema der neunten Ausgabe der Cabin Art ist der Sturm, natürlich in Verbindung mit der See. Das Einzigartige dieses Kunstprojekts ist die Vergänglichkeit. Einige Künstler hängen ein Werk an das Strandhäuschen, andere fertigen ihr Werk vor Ort an. Drei Monate lang sorgen die farbenfrohen, künstlerischen Kabinen für eine Verbindung zwischen den zuweilen aufgewühlten Wogen der Nordsee und den zahlreichen Passanten auf der Seepromenade.



Keunekapel

H. Christiaenlaan 40, Sint-Idesbald (dienst Cultuur & Erfgoed, 058 53 34 40, www.koksijde.be, open 14-18 u. van dinsdag tot zondag, gratis toegang)

- * **Soldatengraven, heldenhulde en de Grote Oorlog**, fotografie, van 22 juni tot 16 juli
- * **Rudy Impens**, schilderkunst, van 20 juli tot 13 augustus
- * **Gigi Praet**, schilderkunst, van 17 augustus tot 17 september

Galerie Welnis

Astridplein 6, toerismekantoor Oostduinkerke, (dienst Cultuur & Erfgoed, 058 53 34 40, www.koksijde.be, dagelijks open van 10 tot 12 u. en van 13.30 tot 17 u., niet op zondagvoormiddag, gratis toegang)

- * **Brecht Ledene**, beeldhouwkunst, van 1 juli tot 30 juli
- * **Henri Lemineur**, fotografie *De Paardenvisser en de Zee* n.a.v. 50 jaar Orde van de Paardenvisser, van 5 tot 13 augustus
- * **Wilfrieda Van De Velde & Pierre Moreau**, edelsmeedkunst en fotografie, van 19 augustus tot 10 september

Kapel Ster der Zee

Koninklijke Baan 266, Koksijde (dienst Cultuur & Erfgoed, 058 53 34 40, www.koksijde.be, open van 14 tot 18 u. van dinsdag tot zondag, gratis toegang)

- * **Anders bekeken**, kunstwerken van de gemeentelijke Westhoekacademie, van 14 juli tot 13 augustus
- * **STOER**, tekenkunst, vrije grafiek en fotokunst van de gemeentelijke Westhoekacademie, van 19 augustus tot 10 september

Kapsalon Lievino

Strandlaan 267, Sint-Idesbald (lievino@lievino.be, www.lievino.be)

- * Yves Delplace (leper), beeldhouwwerken, tot 31 augustus

Art Gallery De Muelenaere & Lefevere

Polderstraat 76, Oostduinkerke (info@dmlgallery.be, www.dmlgallery.be)

- * Animalia met werk van Liévin d'Ydewalle, Isabelle Gabriels, Claudy Gielczynski, Erwin Peeters, Paulette Taecke, Pieter Vanden Daele en Ans Zondag
Tot 31 juli

Internationaal Orgelfestival Koksijde 2017

Het Orgelfestival van Koksijde presenteert op de zomermaandagen de top van de internationale orgelscène in de Onze-Lieve-Vrouw ter Duinenkerk. Aanvang telkens om 20 u.

- **3 juli: Hans Leenders (Nederland)**

Hans Leenders is componist, dirigent, professor orgel aan het Conservatorium van Maastricht en organist-titularis van de Onze-Lieve-Vrouwebasiliek in Maastricht.

- **17 juli: Luc Antonini (Frankrijk)**

Luc Antonini is professor aan het Conservatorium van Montpellier, en heeft een succesvolle carrière als concertorganist. Hij is de titularis van het Gouden Orgel in Avignon.

- **31 juli: Giulio Mercati (Italië)**

Giulio Mercati is een veelzijdig muzikant die internationaal concerteert, van de Filharmonie van Sint-Petersburg tot Saint Patrick's Cathedral in New York. Hij is professor aan de theologische faculteit van Lugano.

- **7 aug.: Lieve Van de Rostyne (Overmere)**

Lieve Van de Rostyne studeerde aan het Conservatorium van Lyon bij de beroemde maar helaas betreurde organist Jean Boyer. Ze geeft les in verschillende muziekacademies en is organist-titularis van het Vereeckenorgel in Overmere.

- **21 aug.: Jan Vermeire (Koksijde)**

Huisorganist Jan Vermeire van de O.L.V.-ter-Duinenkerk is een veelgevraagd concertorganist met een internationale carrière. Hij heeft een groot aantal cd's op zijn naam staan.

Toegang - Volwassenen 10 euro, vvk 8 euro, gratis onder 18 j., abonnement 40 euro voor 5 concerten. Tickets dienst Toerisme en in de O.L.V.-ter-Duinenkerk bij Helga Dombrecht (sacristie) tijdens de kantooruren.

Info: Orgelkring Koksijde, voorzitter carlo.wouters@skynet.be, 058 51 35 94.



Jan Vermeire, huisorganist van de O.L.V.-ter-Duinenkerk in Koksijde, en tegelijk veelgevraagd concertorganist met een internationale carrière.

Tweedeverblijvers gaan graag naar de bib

N In 2016 bedroeg het aandeel van niet-inwoners die lid zijn van de gemeentelijke openbare bibliotheek bijna 37%. De maanden juli en augustus zijn telkens topmaanden wat het aantal ontleningen aan niet-inwoners betreft.

Veel tweede residenten kennen sinds lang de weg naar de bib. Met regelmaat komen ze jaar na jaar terug, vooral in vakantieperiodes. Telkens weer uiten ze hun tevredenheid over de bibliotheek van Koksijde: over de hulpvaardigheid van de medewerkers en de aanwezigheid van dat boek dat ze elders niet vinden. In april 2016 werd de boekafdeling volledig heringericht. Zeker een reden om de bib te herontdekken voor wie er al een hele tijd niet meer was.

De bibliotheek is een plek om te vertoeven, te ervaren, te bekijken, te ervaren, te ontdekken en te leren. De klanten krijgen er ook kansen om kennis en vaardigheden aan te leren aan hand van diverse (digitale) cursussen. De leners bedienen zich via supermoderne zelfbedieningsystemen.



F Les deuxièmes résidents aiment aller à la bibliothèque

En 2016, la proportion des non-résidents qui sont membres de la bibliothèque publique municipale s'élevait à près de 37%. Juillet et août toujours sont les mois de pointe en ce qui concerne le nombre de prêts aux non-résidents.

Beaucoup de deuxièmes résidents connaissent depuis longtemps le chemin à la bibliothèque. Régulièrement ils reviennent année après année, en particulier pendant les périodes de vacances. Plusieurs fois, ils expriment leur satisfaction concernant la bibliothèque de Koksijde: sur la serviabilité du personnel et la présence de ce livre qu'ils ne peuvent pas trouver ailleurs. En avril 2016, le département des livres a été complètement réorganisé. Sans aucun doute une raison de redécouvrir la bibliothèque pour ceux qui depuis longtemps n'y ont pas été.

D Zweitwohnsitzinhaber besuchen gerne die Bibliothek

2016 betrug der Anteil von nicht mit Erstwohnsitz gemeldeten Personen, die Mitglieder der Öffentlichen Gemeindebibliothek sind, beinahe 37%. Die Monate Juli und August sind immer wieder die Spitzenmonate mit Ausleihen an diesen Personenkreis.

Viele mit Zweitsitz gemeldeten Personen kennen den Weg zur Bibliothek schon lange. Regelmäßig kommen Sie in jedem Jahr, vorwiegend in den Urlaubsperioden, zurück. Immer wieder äußern sie ihre Zufriedenheit über die Bibliothek von Koksijde, die Hilfsbereitschaft der Mitarbeiter und das Vorhandensein genau des Buches, das sie nirgends anders finden konnten. Im April 2016 wurde die Bücherabteilung komplett neu eingerichtet. Sicher ein Anlass für Jene, die schon einige Zeit nicht mehr dort waren, die Bibliothek von Neuem zu entdecken.

**Belgisch
Kampioenschap
Cyclocross
op zaterdag 13 en zondag
14 januari 2018
in Koksijde!**



15% reductie op lidmaatschap voor 2^{de} verblijfhouders!

Ontdek het plezier van het golfen!

N De gemeentelijke Koksijde Golf ter Hille is een prachtige golfbaan geïntegreerd in het polderlandschap aan de Westkust op slechts 2 km van de Noordzee. Het is een Inland Links Golf course op International Championship niveau.

De 18 holes championship course Langeleed en de 9 holes course Hazebeek zijn aangelegd volgens de allerhoogste Europese normen en staan daarmee aan de top op vlak van kwaliteit, duurzaamheid en speelbaarheid. De banen vormen een schitterende uitdaging voor zowel de professionele als de recreatieve golfspeler.

Koksijde Golf ter Hille beschikt over uitgebreide practice faciliteiten voor stages & trainingen op het allerhoogste niveau. In het nieuwe clubhuis vindt u een uitgebreide proshop en kan u in de brasserie en het restaurant genieten van een heerlijke snack of maaltijd met een prachtig zicht op de golfbaan. Ook voor meetings en feesten zijn er tal van mogelijkheden.

Het team van Koksijde Golf ter Hille biedt u een vriendelijk en professioneel onthaal met aandacht voor detail die uw verwachtingen.

Contact: Koksijde Golf ter Hille, Hof ter Hillestraat 2, , golfsecretariaat@koksijde.be, 058 53 27 10, www.koksijdegolfterhille.be.

Initiaties in de zomer

Is de golfsport iets voor jou? Schuilt er in jou een getalenteerde golfspeler? Doe dan eens mee aan een initiatie in de zomervakantie. Zo'n initiatie duurt één uur en je kan inschrijven als jongere (-18 j., 5 euro pp) of als volwassene (+18 j., 8 euro pp).

- elke zaterdag (van 1 juli tot 26 aug.): 14-15 u., jongeren -18 j.
- elke zaterdag (van 1 juli tot 26 aug.): 15-16 u., volwassenen
- elke maandag (van 3 juli tot 28 aug.): 10-11 u., jongeren -18 j
- elke maandag (van 3 juli tot 28 aug.): 11-12 u., volwassenen:
- elke dinsdag (van 4 juli tot 29 aug.): 10-11 u., jongeren -18 jaar
- elke dinsdag (van 4 juli tot 29 aug.): 11-12 u., volwassenen

Een overzicht van alle initiaties op www.koksijdegolfterhille.be/nl/initiatie, schrijf snel in via golfsecretariaat@koksijde.be.

F Koksijde Golf ter Hille est un Inland Links Golf Course de niveau championship international. Ce magnifique parcours de golf s'intègre à merveille au paysage des Polders de la côte ouest et se situe à 2 km seulement de la mer du Nord. Les 18 trous du Championship Course Langeleed et les 9 trous du parcours Hazebeek sont conçus selon les plus hautes normes européennes et se trouvent ainsi à la pointe au niveau qualité, durabilité et jouabilité. Ces parcours sont un superbe défi autant pour les joueurs professionnels que pour les amateurs. Koksijde Golf ter Hille possède un practice, pourvu de nombreuses facilités, qui permet l'organisation de stages et d'entraînements au plus haut niveau. Le nouveau clubhouse dispose d'un pro-shop bien achalandé, ainsi que d'une brasserie et d'un restaurant.

D Koksijde Golf ter Hille ist ein Inland Links Golf course auf dem International Championship Niveau. Dieser traumhafte Golfplatz integriert sich in die Polderlandschaft der Westküste und liegt nur 2 km vom Meer entfernt. Der 18-Loch-Golfplatz Langeleed und der 9-Loch-Golfplatz Hazebeek wurden nach den strengsten Europäischen Normen angelegt und gehören damit zu der Spitze was Qualität, Nachhaltigkeit und Spielbarkeit betrifft. Beide Plätze sind eine einzigartige Herausforderung für professionelle als auch Freizeitgolfer. Koksijde Golf ter Hille bietet umfassende Übungseinrichtungen, die Trainingen auf dem höchsten Niveau ermöglicht. Im neuen Clubhaus finden Sie einen geräumigen Proshop und Restaurant.



Koksijde definitief erkend als onroerend-erfgoedgemeente

N De Vlaamse regering heeft Koksijde definitief erkend als onroerend-erfgoedgemeente. Sinds 30 april 2015 was Koksijde al als eerste Vlaamse gemeente voorlopig erkend, maar thans is deze titel definitief. Dit is een mooie bevestiging van de voortrekkersrol die onze gemeente al jaren speelt op vlak van onroerend erfgoed.

Een gemeente kan deze erkenning krijgen op voorwaarde dat ze een eigen beleid uitbouwt rond onroerend erfgoed. Een erkende onroerend-erfgoedgemeente neemt ook een aantal bevoegdheden van het agentschap Onroerend Erfgoed over voor zowel bouwkundig erfgoed, landschappen als archeologie.
Info: dienst Cultuur & Erfgoed, 058 53 34 40, onroenderfgoed@koksijde.be, www.koksijde.be/onroenderfgoedgemeente



Villa Casa Blanca, een van de vele prachtige onroerend-erfgebouwen in onze gemeente.

F Koksijde enfin reconnu comme véritable ville-patrimoine immobilier

Le gouvernement flamand enfin a reconnu Koksijde comme véritable ville-patrimoine immobilier. Depuis le 30 avril 2015, Koksijde avait été reconnue provisoirement comme la première commune flamande mais maintenant ce titre est définitif. Ceci est une belle confirmation du rôle de leader que notre communauté a joué dans le domaine du patrimoine immobilier.

Une municipalité peut obtenir cette reconnaissance à condition qu'elle élabore sa propre politique sur le patrimoine immobilier. Une ville-patrimoine immobilier vraiment reconnue assume aussi certains pouvoirs de l'Agence sur le patrimoine immobilier dans le domaine de l'architecture, les paysages et l'archéologie.

D Koksijde endgültig als Monumentenerbe-Gemeinde anerkannt

Die flämische Regierung hat Koksijde endgültig als Monumentenerbe-Gemeinde anerkannt. Seit 30. April 2015 war Koksijde schon als solche vorläufig anerkannt, als erste flämische Gemeinde, aber nun trägt Koksijde diesen Titel endgültig. Das ist eine schöne Anerkennung der Vorreiterrolle, die unsere Gemeinde schon seit Jahren bei der Bewahrung des Monumentenerbes spielt.

Eine Gemeinde kann diese Anerkennung unter der Bedingung erhalten, dass sie seine eigenständige Pflege und Wahrung des Monumentenerbes erweitert. Eine anerkannte Monumentenerbe-Gemeinde übernimmt auch einige Zuständigkeiten der Agentur für das Monumentenerbe in Bezug auf Baumonumente, Landschaften und Archäologie.

Met de cultuurhuifkar langs natuur, kunst en geschiedenis

De dienst Cultuur&Erfgoed en het Abdijmuseum Ten Duinen bieden van de zomer twee boeiende huifkartochten aan: op vrijdag 28 juli en vrijdag 18 augustus krijg je de kans om het Abdijmuseum Ten Duinen en het Kunstencentrum Ten Bogaerde op één namiddag te bezoeken. Vervoer: gezellig samen met de huifkar op paardenkracht.

Verzameling om 13.30 u. aan het onthaalgebouw van het Abdijmuseum Ten Duinen (Castel Fiertel, Koninklijke Prinslaan 2). Vertrek met de huifkar naar het Kunstencentrum Ten Bogaerde. Tijdens de tocht is het genieten van het specifieke, beschermde landschap (duin-polderovergang nabij Ten Bogaerde. De gids zorgt voor de nodige toelichting.

In het kunstencentrum vervolgens bezoek aan de tentoonstelling *Good Boy Bad Boy* (collectie Frac Nord-Pas de Calais) en de George Grandzaal. Aansluitend vertrekt de huifkar weer naar het Abdijmuseum Ten Duinen waar een bezoek aan de archeologische site volgt. Ten slotte biedt het museumteam allen een drankje aan in de Gasterie!

Deelname: 10 euro pp (huifkartocht, toegangstickets, gidsbeurten en drankje inbegrepen, gratis voor kinderen t.e.m. 12 jaar). Reservaties via abdijmuseum@koksijde.be, 058 53 39 50.

Shop & Go-parkeren nu ook in Oostduinkerke en Sint-Idesbald

N Door het succes van de 36 Shop & Go-parkeerplaatsen in Koksijde-Bad, werden eind vorig jaar 6 extra Shop & Go-plaatsen voorzien in Koksijde-Bad, 21 in Oostduinkerke-Bad en 20 in Sint-Idesbald. In heel de gemeente zijn er nu 83 Shop & Go-parkeerplaatsen. Op zo'n plaats kan je 30 minuten gratis parkeren *om te shoppen*. Hoe gaat dat in zijn werk..?

In tegenstelling tot een parkeerplaats in de betalende zone, hoeft u voor een Shop & Go-plaats **géén ticketje** te halen aan een parkeerautomaat. U kunt gratis maximaal 30 minuten parkeren. U kan die tijd niet verlengen (bv. door bij te betalen aan een automaat). **U moet dus zelf de tijd in de gaten houden aangezien u geen ticketje van doen hebt.** Indien u er **langer dan 30 minuten** parkeert, riskeert u een retributie voor het overschrijden van de gratis parkeertijd. **De parkeertijd wordt geregistreerd door draadloze sensoren** die in verbinding staan met de parkeerwachters die de controle op de werking ervan op zich nemen.

Een Shop & Go-plaats is **365 dagen per jaar tussen 9 en 19 u. in werking**. In tegenstelling dus tot de betalende zones die van kracht zijn tussen 1 juni en 30 september, schoolvakanties, weekends en feestdagen, blijft het principe van maximaal 30 minuten gratis parkeren op een Shop & Go plaats altijd geldig. Dit laat toe om parkeerrotatie te creëren het hele jaar door.

Op de overige parkeerplaatsen in de rode en groene zones kunt u nog steeds 30 minuten gratis parkeren per half dagdeel en per deelgemeente, **mits het nemen van een ticket aan de parkeerautomaat en het invoeren van uw nummerplaatgegevens**. In de paarse zone moeten uw nummerplaatgegevens niet worden ingeven.

Parkeerkaarten (60 euro/jaar) voor bewoners en tweederesidenten:
Cartes de parking (60 euros/an) pour habitants et résidents secondaires:
Parkkarte (60 Euro/Jahr) für Einwohner und Zweitresidenzler:

Parkingshop Rauwers, Koninklijke Baan 164, Koksijde.

F Parking Shop & Go maintenant à Oostduinkerke et Saint-Idesbald

Grâce au succès des 36 places de stationnement Shop & Go à Koksijde-Bad, à la fin de l'année dernière six places supplémentaires Shop & Go ont été fournies à Koksijde-Bad, 21 à Oostduinkerke-Bad et 20 à Saint-Idesbald. Tout au long de la ville il y a maintenant 83 places de stationnement Shop & Go. Dans un tel parking, vous pouvez garer gratuitement pendant 30 minutes pour faire du shopping. Comment ça marche ..?

Des capteurs sans fil sont installés aux places de



stationnement qui enregistrent depuis combien de temps une voiture s'y trouve. Si la durée de stationnement maximale autorisée a expiré, les gardiens du parking reçoivent un message et une redevance de stationnement de 30 euros suivra. Contrairement à d'autres places de stationnement qui sont payants entre le 1^{er} juin et le 30 septembre, pendant les vacances scolaires, les weekends et les jours fériés, les places Shop & Go fonctionnent tout au long de l'année. Ainsi, il reste certainement 365 jours par an des places de stationnement avec rotation entre 9 et 19 h.

Aux autres places de stationnement, la possibilité de s'y mettre gratuitement continue à exister pendant une demi-heure à condition d'entrer les données de votre plaque d'immatriculation et de placer un ticket derrière votre pare-brise.

D Shop & Go-Parken jetzt auch in Oostduinkerke und Sint-Idesbald

Wegen des Erfolges der 36 Shop & Go-Parkplätze in Koksijde-Bad, wurden Ende vorigen Jahres 6 zusätzliche Shop & Go-Plätze in Koksijde-Bad, 21 in Oostduinkerke-Bad sowie 20 in Sint-Idesbald angelegt. In der ganzen Gemeinde gibt es nun 83 Shop & Go-Parkplätze. Auf so einem Platz können Sie für 30 Minuten umsonst parken *um einzukaufen*. Wie funktioniert das?

Diese Parkplätze sind mit drahtlosen Sensoren versehen, die die Parkzeit eines Autos erfassen. Wird die zugestandene Höchstparkzeit überschritten, so erhalten die Parkwächter eine Nachricht und erfolgt eine Parkgebühr von 30 Euro.

Im Gegensatz zu den übrigen Parkplätzen, die vom 1. Juni bis zum 30. September, während der Schulferien und an Feiertagen kostenpflichtig sind, funktionieren die Shop-&Go-Parkplätze das ganze Jahr hindurch. So gibt es 365 Tage im Jahr garantiert Parkplätze mit Rotation zwischen 9 und 19 Uhr.

An anderen Parkplätzen existiert weiterhin die Möglichkeit, eine halbe Stunde kostenlos zu parken, wenn Sie Ihre Kennzeichenangaben eintragen und einen Parkschein hinter Ihre Windschutzscheibe legen.

Koksijde op web & sociale media






Volg Koksijde op sociale media!

De sociale media worden steeds belangrijker! Daarom is Koksijde ook aanwezig op Twitter en Facebook. Leuke beelden en foto's kunt u op YouTube en Instagram bewonderen. Log in op verschillende gemeentelijke locaties via Foursquare/Swarm of ontdek allerlei leuke foto's, websites, ... via Pinterest!

Uw blik op Koksijde

Ook u deelt Koksijde massaal op sociale media. Tijden pikt er maandelijks eentje uit! Hebt u een leuke foto of een mooi filmpje? Deel ze via Instagram (#koksijde) of Twitter.

Koksijde op sociale media

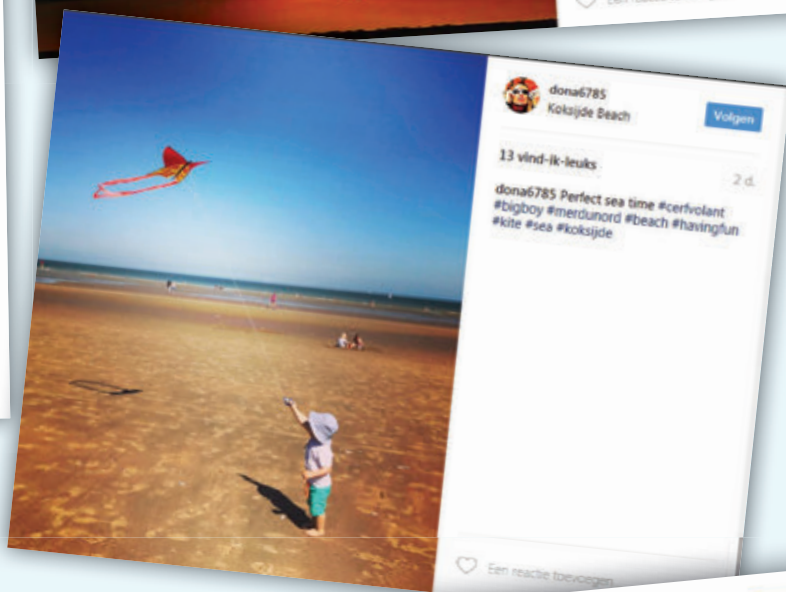
-  www.facebook.com/KoksijdeOostuinkerke
-  [@gem_koksijde](https://twitter.com/gem_koksijde)
-  [Koksijde_oostduinkerke](https://www.instagram.com/koksijde_oostduinkerke)
-  www.pinterest.com/koksijde
-  www.youtube.com/GemeenteKoksijde

F Suivez Koksijde sur les réseaux sociaux !

Notre commune est présente sur Twitter et Facebook. Vous pouvez admirer de chouettes images et des photos sur YouTube et Instagram. Enregistrez-vous au niveau de différents sites communaux par le biais de Foursquare/Swarm ou découvrez différentes chouettes photos, des sites Internet, ... via Pinterest !

Votre regard sur Koksijde

Vous aussi, vous partagez massivement Koksijde sur les réseaux sociaux. Avez-vous une chouette photo ou une jolie vidéo ? Partagez-la via Instagram (#koksijde) ou Twitter.



D Folgen Sie Koksijde in den Social Media!

Unsere Gemeinde finden Sie auf Twitter und Facebook. Schöne Bilder und Fotos können Sie auf YouTube und Instagram bewundern. Sie können sich über Foursquare/Swarm bei den diversen Seiten der Gemeinde anmelden oder entdecken schöne Fotos und interessante Websites ... über Pinterest!

Ihr Blick auf Koksijde

Auch Sie teilen Koksijde in den Social Media. Haben Sie ein schönes Bild oder eine schöne Aufnahme? Teilen Sie diese(s) dann auf Instagram (#koksijde) oder Twitter.



Groendienst laureaat met rotonde Zeemeermin

N De gemeentelijke groendienst heeft weer twee prijzen weggekaapt in de wedstrijd *Groene Lente 2016*. In het onderdeel *Gemeente in bloei* kreeg Koksijde opnieuw drie sterren voor de algemene bebloeming. In het onderdeel *Groene gemeente* werd onze gemeente eerste laureaat in de categorie verkeersrotonde voor de creatie van de rotonde *Zeemeermin* aan de Wulpenbrug. Daar staat al een paar jaren het beeldhouwwerk *De Zeemeermin* van George Gard. Hoofd groendienst Ides Leys tekende een mooi ontwerp voor de integratie van het kunstwerk op die plaats: een dwars over de rotonde meanderende plantstrook, afgeboord met mozaïekkeien. De zeemeermin verwelkomt vele bezoekers en vakantiegangers van onze gemeente.



F Le service des espaces verts lauréat du prix avec rond-point Sirène

Le service municipal des espaces verts a gagné deux prix au concours *Printemps vert 2016*. Dans la catégorie *Municipalité en fleurs*, Koksijde a reçu de nouveau trois étoiles pour la décoration florale globale. Dans la catégorie *Municipalité verte* notre municipalité a reçu le premier prix dans la catégorie du rond-point de la circulation pour la création du rond-point *Sirène* au pont Wulpenbrug. Là il y a depuis quelques années la sculpture *La Sirène* de George Gard. Le chef du service des espaces verts, Ides Leys, a dessiné une belle conception pour l'intégration de l'oeuvre d'art sur ce site. La sirène accueille de nombreux visiteurs et vacanciers de notre municipalité.

D Lorbeeren für den Grünflächendienst für den Kreisverkehr "Meerjungfrau"

Der Grünflächendienst der Gemeinde hat wieder zwei Auszeichnungen im Wettbewerb *Grüner Frühling 2016* eingeheimst. In der Kategorie *Blühende Gemeinde* erhielt Koksijde erneut drei Sterne für die allgemeine Blumenbepflanzung. In der Kategorie *Grüne Gemeinde* wurde unsere Gemeinde erste Preisträgerin in der Kategorie Kreisverkehr für die Gestaltung des Kreisverkehrs *Meerjungfrau* an der Wulpenbrücke. Dort steht schon seit ein paar Jahren die Skulptur gleichen Namens von George Gard. Der Chef des Grünflächenamtes Ides Leys hat einen schönen Entwurf für die Integration des Kunstwerks in den Platz gezeichnet. Die Meerjungfrau begrüßt viele Besucher und Urlauber unserer Gemeinde.

Zone 30 in Hartje Koksijde

N Om het fietsen in het centrum van Koksijde-Bad veiliger en comfortabeler te maken besliste de gemeenteraad in maart om zone 30 in te voeren in alle straatjes in de "ovaal" afgebakend ten zuiden van de Koninklijke Baan en ten noorden van de Albert Bliccklaan en de Lejeunelaan. De andere al bestaande zones 30 blijven uiteraard behouden, nl. Conterdijk (centraal) in Wulpen / centrum van Oostduinkerke-Bad / tegenaan de Zeedijk van het Lucionplein in Sint-Idesbald tot het Elisabethplein in Koksijde-Bad / Groenendijk tegenaan de Zeedijk.

F Zone 30 dans le Coeur de Koksijde

Pour rendre le cyclisme plus sûr et plus confortable au centre de Koksijde-Bad le conseil municipal a décidé en mars d'introduire la zone 30 dans toutes les rues de la « ovale » délimitée au sud du Koninklijke Baan et au nord de la rue Albert Blicck et la rue Lejeune.

D 30 km-Zone 30 im Zentrum von Koksijde

Um das Radfahren im Zentrum von Koksijde-Bad sicherer und bequemer zu gestalten, fasste der Gemeinderat im März den Beschluss, in allen Straßen des "Ovals" eine 30 km-Zone einzurichten, mit Baken abgesperrt südlich der Koninklijke Baan und nördlich der Albert Bliccklaan und der Lejeunelaan.



Het lichtblauwe gedeelte, Hartje Koksijde, waar voortaan zone 30 geldt.

Vernieuwing Zeedijk van Sint Idesbald tot Koksijde-Bad

N In het najaar beginnen tussen Koksijde-Bad en Sint-Idesbald werken voor de renovatie van de Zeedijk, waaronder over een kort gedeelte ook de bouw van ondergrondse garages.

De Zeedijk wordt heraangelegd tussen het Prins Albertplein en het Grardplein (ca. 1,50 km), de ondergrondse garages zijn voorzien tussen de Jordaensstraat en het Prins Albertplein (ca. 250 m). De parkeergarages worden gebouwd door een private partner. De wandeldijk wordt heraangelegd in warmgele gebakken klinkers, zoals op de dijk ter hoogte van de Zeelaan. Waar nodig wordt ook de riolering aangepast. Bijkomend zijn de lange plantvakken met zitelementen in architectonisch beton, die lateraal op de dijk geplaatst zullen worden. Waar noodzakelijk omwille van veiligheid komt er ook een nieuwe leuning.

De totale kostprijs van de werken wordt geraamd op 3.408.940 euro (btw in), waarvan 2.658.940 euro ten laste van de gemeente en 323.917 euro ten laste van het Agentschap Maritieme Dienstverlening & Kust.

F Reconstruction de la digue jusqu' à Sint-Idesbald

A l'automne commencent les travaux entre Koksijde-Bad et St. Idesbald pour la rénovation de la Zeedijk, comprenant le long d'une une courte section aussi la construction des garages souterrains.

La Zeedijk est rétablie entre la Place Prince Albert et la Place Grard (environ 1,50 km), les garages

souterrains sont prévus entre la rue Jordaens et la Place Prince Albert (environ 250 m).

Les parkings sont construits par un partenaire privé. La digue de promenade sera redessinée en briques cuites jaunes chaudes, comme sur la digue au niveau de la Zeestraat, et le trottoir sera renouvelé.

Là où cela est nécessaire, le drainage sera modifié. De plus, les longues zones de plantation avec des éléments d'assise en béton architectural, qui seront placés latéralement sur la digue. Sur la promenade Zeedijk il y aura aussi une nouvelle balustrade.

D Erneuerung des Deichs bis Sint-Idesbald

Im Herbst beginnen zwischen Koksijde-Bad und Sint Idesbald die Arbeiten für die Erneuerung des Zeedijs, worunter für ein kurzes Stück auch der Bau der Tiefgaragen.

Der Zeedijk wird zwischen Prins Albertplein und Grardplein neu angelegt (ca. 1,5 km), die Tiefgaragen sind für den Bereich zwischen der Jordaenstraat und dem Prins Albertplein (ca. 250 m) geplant.

Die Tiefgaragen werden von einem privaten Partner erstellt. Die Deichpromenade wird neu angelegt, mit Keramikklinkern in einem warmen Gelbton, wie auf dem Deich in Höhe der Zeelaan, ausgelegt. Wo nötig wird auch die Kanalisation geändert. Hinzu kommen die langen Pflanzbehälter mit Sitzelementen aus Zierbeton, die seitlich auf dem Deich installiert werden. Der Zeedijk erhält außerdem ein neues Geländer.



Ook van de zomer toeien mooie bloemen de Zeedijk

Uitkijktoren op de Hoge Blekker wordt schitterende nieuwe troef

N De provincie West-Vlaanderen en Westtoer hebben een subsidie van 225.000 euro aan onze gemeente toegekend voor het oprichten van een uitkijktoren op de Hoge Blekker. Daarvoor is al een concept klaar: een toren met een belevingsplatform op ca. 20 m hoogte. Streefdatum voor realisatie en openstelling voor het publiek is najaar 2018.

Met zijn 33 meter is de Hoge Blekker de hoogste duinrug aan de Vlaamse Kust. Het domein is 18 ha groot en maakt deel uit van een omvangrijk duinencomplex waartoe ook de Schipgatduinen en de Doornpanne behoren.

De gemeente zal een wedstrijd uitschrijven onder ingenieurs en architecten om ontwerpen in te dienen. De uitkijktoren moet op vlak van ontwerp en vorm een echte blikvanger worden. Het bouwwerk moet in het oog springen en als landmark binnen de omgeving geïntegreerd worden. Zodat het een heel breed publiek zal aanspreken: niet alleen de toevallige voorbijganger, maar ook de natuurliefhebber en gezinnen met kinderen. En de liefhebber van artistieke architectuur. Andere noodzakelijke voorzieningen zijn parkeerplaatsen, aanleg van de omgeving, signalisatie, infoborden enz.

F Tour de guet sur le Hoge Blekker sera le nouvel actif éblouissant

La province de Flandre occidentale et Westtoer ont accordé une subvention de 225.000 euros à notre municipalité pour ériger une tour sur le Hoge Blekker. On a déjà préparé un concept: une tour avec une expérience de la plate-forme à 20 m de hauteur. Date prévue pour l'achèvement et l'ouverture au public l'automne de 2018

Avec ses 33 mètres de haut le Hoge Blekker est la plus haute dune sur la côte flamande. Le domaine a 18 hectares et fait partie d'un complexe majeur de dunes qui comprend également les Schipgatduinen et le Doornpanne.

La municipalité va lancer un concours pour présenter des projets. La tour de guet doit être vraiment accrocheuse, attirer l'attention et sera intégrée comme un point de repère dans la région. Ainsi, il fera appel à un large public: non seulement le simple passant, mais aussi les amateurs de la nature, les familles avec des enfants et les amoureux de l'architecture artistique.

D Aussichtsturm auf dem Hoge Blekker wird ein schillernder neuer Trumpf

Die Provinz Westflandern und die Tourismusorganisation Westtoer haben unserer Gemeinde eine Fördersumme von 225.000 Euro für die Errichtung eines Aussichtsturm auf dem Hoge Blekker zuerkannt. Dafür liegt ein Konzept schon auf dem Tisch: Ein Turm mit einer Erlebnisplattform in ca. 20 m Höhe. Angepeilt für die Realisierung und die Eröffnung ist der Herbst 2018.

Mit seinen 33 Metern ist der Hoge Blekker die höchste Düne an der flämischen Küste. Das Gelände ist 18 ha groß und ist Teil eines großen Dünenkomplexes, wozu auch die Schipgatdünen und das Dünengebiet Doornpanne gehören. Die Gemeinde wird einen Wettbewerb für die Einreichung von Entwürfen ausschreiben. Der Aussichtsturm muss ein echter Blickfang werden, ins Auge springen und als Orientierungspunkt in die Umgebung integriert werden, sodass ein sehr großes Publikum angesprochen wird. Das soll nicht nur für den zufälligen Passanten, sondern auch den Naturfreund, Familien mit Kindern und Liebhaber künstlerischer Architektur gelten.



Deze foto is genomen op de plaats waar de uitkijktoren komt.

Diverse investeringen



N Padelterreinen

Bij het tenniscomplex Koksijde (op een mini-velde en braakliggend terrein) komen twee dubbele padel terreinen. Padel is een combinatie van tennis en squash. Het is een terugslagspel dat zowel enkel als dubbel wordt gespeeld op een rechthoekig terrein omringd door vaste wanden. De terugslag zorgt voor langere rally's en levert meer spelplezier op. De accommodatie zal klaar zijn omstreeks 10 juli.

F Zones padel

Près du complexe de tennis Koksijde (sur un mini-terrain et les terres en jachère) on va construire deux champs de paddle doubles. Padel est une combinaison de tennis et squash. Le but de ce jeu est retourner la balle. Ce jeu peut être joué en simple et en double dans une zone rectangulaire entourée par des murs solides. L'existence des murs garantit plus d'échanges et offre plus de plaisir à jouer. La propriété sera terminée vers le 10 juillet.

D Padel-Tennisplätze

Beim Tenniskomplex Koksijde - Auf einem Kinderplatz und einem brachliegenden Gelände - werden zwei doppelte Padelplätze angelegt. Es handelt sich bei diesem Spiel um eine Kombination von Tennis und Squash. Diese als Einzel wie auch als Doppel zu spielende Rückschlagsportart wird auf einem rechteckigen, von festen Wänden umgebenen Feld betrieben. Der Rückschlag sorgt für längere Ballwechsel und bringt mehr Spielfreude. Die Anlage wird um den 10. Juli herum fertiggestellt sein.



N Weldra restauratie Vanneuvillehuis

Aan de gemeente is een subsidie van 271.000 euro toegekend voor restauratie van het Vanneuvillehuis, gelegen vooraan in de duinen bij de Zuid-Abdijmolen. Het Vanneuvillehuis wordt een centrum over de artistieke leefwereld van kunstschilder, kunstpedagoog, componist en algemeen kunstpromotor Walter Vilain, cultureel ambassadeur van Koksijde.

F Bientôt la restauration de la Maison Vanneuville

La municipalité a reçu une subvention de 271.000 euros pour la restauration de la Maison Vanneuville, située en face des dunes près du Moulin de l'Abbaye Sud. La maison Vanneuville sera un centre du monde artistique de Walter Vilain, peintre artistique, professeur d'art, compositeur et superviseur artistique Walter Vilain, l'ambassadeur culturel de Koksijde.

D Baldige Restaurierung des Vanneuvillehuis

Der Gemeinde ist eine Fördersumme von 271.000 Euro für die Restaurierung des vorne an den Dünen bei der Südlichen Abteimühle gelegenen Vanneuvillehuis zuerkannt worden. Dieses wird ein Zentrum für die künstlerische Lebenswelt des Kunstmalers, Kunstpädagogen, Komponisten und allgemeinem Kunstförderers Walter Vilain, Kulturbotschafter von Koksijde.



N Met 3D-bril naar de middeleeuwen

Om het aanbod van het Abdijmuseum Ten Duinen uit te breiden investeert de gemeente in de aankoop van een immersive virtual reality-ervaring. Dat is een 3D-technologie, te beleven met een speciale bril, die de bezoeker als het ware terug katapulteert naar het verre middeleeuwse verleden. Dit project moet tegen het einde van het jaar uitgevoerd zijn.

F Avec des lunettes 3D vers le Moyen Age3D

Pour élargir la gamme du Musée de l'Abbaye Ten Duinen la municipalité a acheté une expérience de réalité virtuelle immersive. C'est une technologie 3D, à expérimenter avec des lunettes spéciales, que le visiteur pour ainsi dire catapulte vers le passé médiéval d'il ya longtemps. Ce projet doit être achevé avant la fin de l'année.

D Mit der 3D-Brille ins Mittelalter

Um das Angebot des Abteimuseums Ten Duinen zu erweitern, kauft die Gemeinde ein System für das Eintauchen in die virtuelle Welt (immersive virtual reality). Das ist eine 3D-Technologie, zu nutzen mit einer speziellen Brille, die den Besucher quasi in das finsterste Mittelalter zurückkatapultiert. Dieses Projekt soll Ende des Jahres abgeschlossen sein.

K-pas voor tweedeverblijvers

N Koksijde telt ruim 22.000 inwoners. Nochtans is onze gemeente voor véél méér mensen een vertrouwde thuis, nl. voor de zogeheten tweedeverblijvers die niet in Koksijde ingeschreven zijn, maar er wel een tweedeverblijf hebben. Zo zijn er ca. 14.500. Ze zijn goed voor zowat 500.000 aankomsten en bijna 2,9 miljoen overnachtingen.

De K-pas biedt dezelfde voordelen aan tweederesidenten als aan inwoners: gratis toegang tot de gemeentelijke musea Navigo-Nationaal Visserijmuseum en Abdijmuseum Ten Duinen, reductie voor het Delvauxmuseum en 15% op het lidmaatschap van Koksijde Golf Ter Hille. Verder: gratis toegang tot het Milieupark en sportaccommodatie aan dezelfde huurprijs als inwoners, voorrang voor inschrijving voor alle sportkampen (als de ouders tweedeverblijvers zijn), toegang Hogeblekkerbad aan 1 euro voor 55+ op dinsdag tussen 15.45 u en 16.15 u (niet tijdens schoolvakanties).

Ook Sunparks Oostduinkerke biedt heel wat voordelen aan K-pashouders: 50% korting op een zwembeurt, 25% op sportfaciliteiten en een 1+1 actie voor toegang tot de wellness. Deze nieuwe voordelen worden automatisch toegepast als u al een K-pas hebt.

De pas is te koop (5 euro pp voor 2 jaar, ≤11 j. gratis) bij de dienst Toerisme (Infopunt Koksijde, Zeelaan 303) mits vertoon van uw identiteitskaart en aanslagbiljet.

Info: dienst Toerisme, Zeelaan 303, 058 T 53 29 10.



F K-pas pour les propriétaires d'une seconde résidence

Environ 14.500 personnes n'étant pas de Koksijde ont une seconde résidence dans notre commune. Chaque année, Koksijde compte plus de 500.000 arrivées de propriétaires d'une seconde résidence, correspondant au total à 2.880.000 nuitées. Notre administration souhaite apporter un service supplémentaire à ces personnes : la carte K-pas, permettant aux propriétaires d'une seconde résidence de profiter d'un certain nombre d'avantages autrefois réservés aux habitants.

Exemples - Accès gratuit au Navigo-Nationaal Visserijmuseum / Accès gratuit à l'Abdijmuseum Ten Duinen / réduction au niveau d'un billet pour le Delvauxmuseum (7 euros au lieu de 10) / 15% de réduction sur la cotisation du Koksijde Golf ter Hille / accès gratuit au Centre de recyclage / location d'accommodations sportives au même prix que les habitants / plusieurs avantages dans le village vacances Sunparks Oostduinkerke.

Côté pratique - La carte K-pas est valable 2 ans et coûte 5 euros (gratuite pour les enfants jusqu'à 11 ans). Disponible en présentant sa carte d'identité et sa feuille d'imposition à l'office du Tourisme, Zeelaan 303.

D K-Ausweis für Zweitresidenzler

Etwa 14.500 Nicht-Koksijder haben in unserer Gemeinden ihren zweiten Wohnsitz. Die Anzahl Ankünfte der Zweitresidenzler beträgt alljährlich über 500.000, insgesamt etwa 2.880.000 Übernachtungen. Unsere Stadtverwaltung möchte diesen Menschen einen zusätzlichen Service anbieten: den K-Ausweis, der Zweitresidenzler bestimmte Vorteile bietet, die bislang nur den Einwohner vorbehalten waren.

Beispiele: kostenloser Eintritt zum Navigo-Nationalen Fischereimuseum / kostenloser Eintritt zum Abteimuseum Ten Duinen / ermäßigte Eintrittsgebühr zum Paul Delvauxmuseum (7 statt 10 Euro) / 15% Ermäßigung der Mitgliedsgebühr bei Koksijde Golf ter Hille / kostenloser Zugang zum Milieupark / Miete von Sporteinrichtungen zum selben Preis wie die Einwohner / diverse Vorteile im Ferienpark Sunparks Oostduinkerke.

Praktisch: Der K-Ausweis ist 2 Jahre gültig und kostet 5 Euro (gratis für Kinder bis einschließlich 11 Jahre). Erhältlich bei Vorlage der Identitätskarte und des Steuerbescheids beim Touristikamt, Zeelaan 303.

Vernieuwde Albert I-laan tussen Oostduinkerke en Nieuwpoort (bijna) af

Bij het verschijnen van dit nummer is het grote project voor de vernieuwing van de Albert I-laan (N34) tussen Oostduinkerke-Bad en de grens met Nieuwpoort (nagenoeg) bijna voltooid. Vorig jaar werd de noordkant gerealiseerd, in de voorbije tien maanden kwam de zuidzijde aan de beurt.



De herinrichting behelst de aanleg van veilige fietspaden, en ter hoogte van de bebouwing ook nieuwe voetpaden en parkeerstroken. De volledige rijweg werd eveneens heraangelegd in asfalt en de nutsmaatschappijen maakten van de gelegenheid gebruik om hun net te vernieuwen en/of uit te breiden.

Er rest dan nog het stuk Dewittelaan tot Kinderlaan wat van januari tot juni 2018 uitgevoerd zal worden. De prijs van het project bedraagt 4.171.020,79 euro (btw in) waarvan 817.734 euro (btw in) ten laste van de gemeente. Het resterend bedrag is subsidie/aandeel ten laste van de Vlaamse overheid.

F La rénovation de l'avenue Albert I (presque) prête

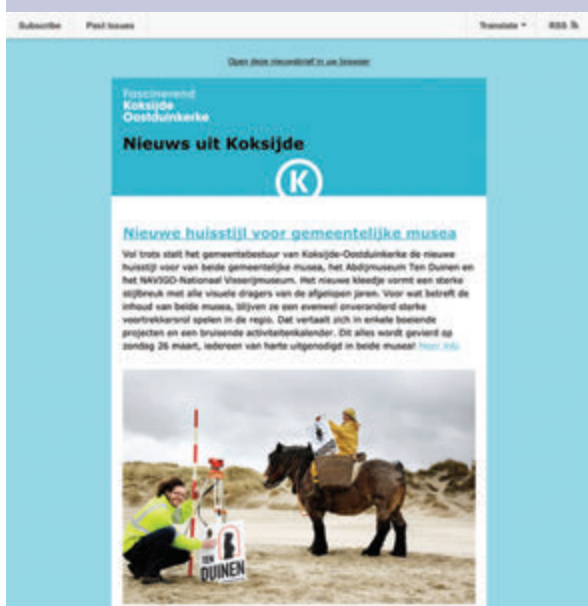
La rénovation de l'avenue Albert I (N34) entre Oostduinkerke-Bad et la frontière de Nieuwpoort est presque achevée. L'an dernier, la partie nord a été réalisée, au cours des dix derniers mois, la partie sud a été rénovée. Entre autres on a construit des pistes cyclables sans danger, à la hauteur des nouveaux trottoirs et aires de stationnement. En outre toute la chaussée a été redessinée. Il reste alors la partie entre la Dewittelaan et la Kinderlaan, ce qui aura lieu de janvier à juin de 2018.

D Erneuerte Albert I-Laan (beinahe) fertig

Die Erneuerung der Albert I-Laan (N34) zwischen Oostduinkerke-Bad und der Grenze zu Nieuwpoort ist beinahe abgeschlossen. Im vergangenen Jahr war die Nordseite dran, in den letzten zehn Monaten die Südseite. Es wurden u.a. sichere Radwege, in Höhe der Bebauung neue Fußwege und Parkstreifen angelegt. Die ganze Fahrbahn wurde zudem neu angelegt.

Es bleibt dann noch das Stück von der Dewittelaan bis zur Kinderlaan über, das von Januar bis Juni 2018 für die Arbeiten heransteht.

Nieuw: de online nieuwsbrief!



Wil je graag op de hoogte blijven van wat reilt en zeilt in onze gemeente? Schrijf je dan in voor de splinternieuwe gemeentelijke nieuwsbrief

boordevol nieuwsjes, weetjes en interessante info. Je ontdekt ook meteen de leukste evenementen!

De nieuwsbrief zal op regelmatige basis verstuurd worden en brengt een mix van praktische info (openbare werken, mobiliteit, vacatures, ...) en tips uit de vrijetijdsagenda. Eenvoudig inschrijven op de homepage van www.koksijde.be. Vul daar je e-mailadres in en je krijgt alle nieuws in een overzichtelijke brief in je mailbox.





Honde-beregoed

Hondenbaasjes zijn van harte welkom in onze familiebadplaats. Goede afspraken maken evenwel goede vrienden. Drie gouden regels op een rij.

- N** **1.** Ruim altijd en overal de poep van uw hond op. U kan het hondenpoepzakje kwijt in het netwerk van hondenpoepbuizen en straatvuilnisbakken.
- 2.** Hou uw hond aan de leiband, "ook de brave die niets zullen doen".
- 3. In de toegelaten zones** mag men **altijd 24/24 u.** met de hond aan de leiband op het strand. Die zones zijn: van de grens De Panne tot het Lucionplein in Koksijde / van de Vredestraat in Koksijde tot Sint-André (G. Scottlaan) / van de Fairybankhelling

in Oostduinkerke tot de Westenwindhelling aan Groenendijk.

Buiten de toegelaten zones (meer bepaald in de echte centra van de badplaatsen) mag men enkel met de hond aan de leiband op het strand **vóór 10.30 u. en na 18.30 u. (=buiten de piekuren).**

Info: dienst Milieu en Duurzame Ontwikkeling, T 058 53 34 39, milieu@koksijde.be.

F Les maîtres des chiens sont les bienvenus dans notre ville balnéaire familiale. De bonnes dispositions permettent de bien s'entendre. Voici les trois règles d'or.

- 1.** Ramassez toujours les excréments de votre chien. Vous pouvez déposer le petit sac prévu à cet effet dans un réseau de tuyaux d'excréments pour chien et dans les poubelles des rues.
- 2.** Tenez votre chien en laisse, « même les gentils qui ne font aucun mal ».
- 3. Pour les zones autorisées il est toujours 24/24 h. permis promener le chien en laisse sur la plage.** Pour les zones autorisées (panneau bleu avec le symbole d'un chien blanc) consultez le texte néerlandais. **En dehors des zones autorisées (en particulier aux véritables centres des localités balnéaires) il est uniquement permis promener le chien en laisse sur la plage avant 10h30. et 18.30 h. (= heures hors pointe).**

D Herrchen und Frauchen sind an unserem Familienbadeort herzlich willkommen. Jedoch, gute Freundschaft basiert auf guten Vereinbarungen. Deshalb hier drei goldene Regeln:

- 1.** Immer den Hundehaufen Ihres Hundes aufräumen. Die Beutel können in das Netz der Hundekotrohre oder in die öffentlichen Abfalleimer.
- 2.** Hunde sind an der Leine zu führen, "auch die ganz lieben".
- 3. In den erlaubten Bereichen** darf man **immer rund um die Uhr** mit angeleiteten Hunden an den Strand. Für diese Bereiche (blaues Schild mit weißem Hund), siehe den niederländischen Text. **Außerhalb der zugelassenen Bereiche (hauptsächlich in den eigentlichen Zentren der Badeorte)** ist das Betreten des Strandes mit den angeleiteten Hunden **nur vor 10:30 Uhr und nach 18:30 Uhr gestattet, also außerhalb der Spitzenzeiten.**



Opnieuw gratis strandasbakjes

Het strand nodigt uit om met blote voeten schelpjes te zoeken, lange strandwandelingen te maken, zandkastelen te bouwen. Maar rondslingerende sigarettenpeuken verstoren dit fijne gevoel en hebben ook een impact op het milieu.

Om dit ongemak zoveel mogelijk tegen te gaan deelt de provincie West-Vlaanderen in juli en augustus weer gratis strandasbakjes uit in alle badplaatsen aan de Vlaamse kust.

Het duurt 2 tot 12 jaar eer de natuur een peuk heeft afgebroken. Zelfs dan blijven er nog plastic resten uit de filter achter. De strandreinigingsmachine neemt geen peuken op. Ze zijn te klein en glippen door de mazen van het net.

Van de zomer worden er dus weer gratis strandasbakjes verspreid. Te verkrijgen vanaf begin juli bij de dienst voor Toerisme, de surfclubs, de redders op het strand, bij diverse badkarhouders/stranduitbaters... Ook een peukenman zal her en der opduiken op strand en dijk. Op www.kustbeheer.be. lees je waar en wanneer. Dit is een actie van de provincie West-Vlaanderen en de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij.

Basisregels afvalinzameling aan huis

N

1. Bied je afval op het juiste tijdstip voor eigen gevel aan. Raadpleeg je afvalkalender, kijk op www.ophaalkalender.be of download de app Recycle!
 - voor pmd en papier en karton: op de avond vóór de ophaling na 21u.,
 - voor restafval en gft: op de dag van de ophaling tussen 6 en 8u.
2. Gebruik steeds de reglementaire huisvuilzak voor uw huishoudelijk restafval. Te koop in de meeste supermarkten, of bij de dienst Toerisme. Nieuw: vanaf deze zomer kun je ook kiezen om een rolcontainer voor restafval te gebruiken (zie bl. 32).
3. Verlaat u Koksijde op een dag dat de huisvuilwagen niet langskomt, deponeer dan de reglementaire huisvuilzak in de ondergrondse containers voor restafval in de toeristische zone. Ander afval (plastic zakjes met huisvuil, glas, steenpuin, ...) hoort niet thuis in of rond deze container. De straatvuilnisbakjes zijn uitsluitend bestemd voor klein picknickafval.



Info: dienst Milieu en Duurzame Ontwikkeling, 058 53 34 39, milieu@koksijde.be.

F

Que faire de mes déchets?

1. Offrez vos déchets devant votre façade au bon moment. Consultez votre calendrier des déchets, consultez www.ophaalkalender.be ou téléchargez l'application Recycle!
 - Placez le papier, le carton et les PMC devant votre habitation le soir après 21 h, le jour avant la collecte.
 - Pour les déchets ménagers et les déchets biodégradables, le jour de collecte entre 6 et 8h.
2. Utilisez toujours le sac poubelle réglementaire pour vos déchets ménagers. En vente dans la plupart des supermarchés ou dans l'office du Tourisme (aussi en format plus petit). Nouveau: à partir de cet été, vous pouvez également choisir d'utiliser une poubelle sur roues pour les déchets résiduels (voir page 32.).
3. Vous quittez Koksijde le jour où la benne à ordures ne passe pas, vous pouvez alors déposer votre poubelle à déchets ménagers réglementaire dans les conteneurs souterrains pour les déchets résiduels dans la zone touristique. D'autres déchets (sacs en plastique avec des ordures ménagères, du verre, des débris, ...) ne sont pas jetés dans ce conteneur. Les poubelles dans les rues sont uniquement destinées aux petits déchets de pique-nique.

D

Was mache ich mit Müll?

1. Stellen Sie Ihren Müll zur richtigen Zeit vor Ihrem eigenen Haus zur Abholung bereit. Schauen Sie in Ihren Müllkalender, schauen Sie nach unter www.ophaalkalender.be oder laden Sie sich die Recycle-App herunter!
 - Papier, Pappe und 'pmd'- Müll (Kunststoff, Metall und Getränkepackungen) abends nach 21.00 Uhr am Tage vor der Abfuhr vor der Haustür bereitstellen
 - Hausmüll und Biomüll am Tage der Müllabfuhr selbst zwischen 6 und 08.00 Uhr.
2. Benutzen Sie immer die üblichen Müllsäcke für Ihren Hausmüll. Diese sind in den meisten Supermärkten oder beim Tourismusamt (auch in kleinerer Größe) erhältlich. Neu: Ab diesem Sommer können Sie sich auch für einen Müllbehälter (mit Rollen) für den Restmüll entscheiden (siehe Seite 32).
3. Wenn Sie an einem Tag aus Koksijde abreisen, an dem die Müllabfuhr nicht vorbeikommt, dann können Sie den normalen Müllsack in die unterirdischen Container für Restmüll in der Touristikzone deponieren. Andere Abfälle (Plastikbeutel mit Hausmüll, Glas, Steinabfälle, ...) dürfen nicht in diese oder nahe diesen Containern entsorgt werden. Die öffentlichen Abfalleimer auf der Straße sind ausschließlich für kleine Picknickabfälle gedacht.

Welkom in het Milieupark

N Het Milieupark – dat is de nieuwe naam voor het containerpark – begon het jaar 2017 met enkele belangrijke wijzigingen.

Toegang met e-ID of K-pas - Voortaan automatisch toegang met je e-ID. Wie geregistreerd is als tweedeverblijver, hoeft geen bijkomende actie te ondernemen. Ook met een K-pas (te koop bij de dienst Toerisme) gaat de slagboom open.

Ruime gratis zone - De meeste afvalsoorten kun je meteen gratis deponeren in de juiste containers (net zoals dat vroeger het geval was). Nieuw is de selectieve inzameling van **grote harde kunststoffen**. Typische voorbeelden zijn PVC-buizen en dakgoten, allerlei grote plastic voorwerpen. Het materiaal moet proper en zuiver zijn. Voorwerpen met een gemengde samenstelling, verpakkingen van voedingswaren en folies worden niet aanvaard.

Drie fracties betalend - Het gaat om grofvuil (0,20 euro/kg), asbest (0,20 euro/kg vanaf 201 kg per huishouden) en steenachtig bouw- en sloopafval (steenpuin, keramiek-porselein, gips, 0,04 euro/kg). Rij via de weegbrug naar de betaalzone. Meld je met je e-ID of K-pas aan op de eerste weegbrug. Selecteer de afvalsoort die je wenst aan te bieden. Deponeer de geselecteerde fractie in de juiste container. Meld je aan op de tweede weegbrug waar je verneemt hoeveel afval je hebt afgeleverd en hoeveel je ervoor moet betalen. Let wel: voor elke levering wordt minstens 5 kg aangerekend. Aan de betaalzuil betaal je met een bankkaart.

Vragen? Contacteer de dienst Mil&DO, Zeelaan 303, 058 53 34 39, milieu@koksijde.be

F Bienvenue au Centre de recyclage

Le parc des conteneurs – désormais le Centre de recyclage – a commencé 2017 avec quelques changements importants.

Accès avec carte d'identité électronique ou carte-K - Maintenant il est possible d'accéder automatiquement avec votre carte d'identification électronique. Les personnes qui sont enregistrées en tant que deuxièmes résidents ne doivent pas prendre des mesures supplémentaires. De même avec une carte K (en vente à l'Office de Tourisme) la barrière s'ouvre.

Grande zone franche - La plupart des types de déchets peuvent être déposés gratuitement dans les conteneurs corrects (comme avant). Nouveau est la collecte sélective des **grandes matières plastiques dures**. Des exemples typiques sont des tuyaux en PVC et des gouttières, toutes sortes d'objets en plastique. Le matériel doit être propre et pur. Les objets d'une composition mixte, des emballages alimentaires et des films ne seront pas acceptés.

Zone de paiement - Maintenant il faut payer pour des déchets volumineux, des matériaux contenant de l'amiante ou les déchets pierreux de construction ou de démolition (pour les tarifs voir le texte néerlandais). Notez que pour chaque livraison au moins 5 kg seront facturés. Vous payez avec une carte bancaire à l'automate de paiement.

D Willkommen im Milieupark

Der (Müll-) Containerpark - künftig Milieupark - ist mit einigen wichtigen Änderungen in das Jahr 2017 gestartet.

Zugang mit Elektronischer ID-Karte oder K-Pass: Künftig ermöglicht Ihre elektronische ID-Karte den automatischen Zugang. Wer als Zeitwohnsitzinhaber registriert ist, braucht keine zusätzlichen Maßnahmen zu ergreifen. Auch mit einem K-Pass (erhältlich beim Dienst Toerisme/Tourismusamt) öffnet sich der Schlagbaum.

Großer Bereich für die kostenlose Entsorgung: Die meisten Müllsorten können Sie kostenlos in die passenden Container werfen (wie früher). Neu ist die sortierte Annahme **großer, fester Kunststoffe**. Typische Beispiele sind PVC-Rohre und Dachrinnen und diverse Artikel aus Kunststoff. Das Material muss sortenrein und sauber sein. Artikel aus gemischten Kunststoffen, Lebensmittelverpackungen und Folien werden nicht angenommen.

Bereich für kostenpflichtigen Müll: Kostenpflichtig sind künftig Sperrmüll, asbesthaltiges Material oder Stein-/Bauschutt (Gebühren siehe niederländischer Text). Bitte beachten: Für jede Anlieferung werden mindestens 5 kg berechnet. An der Zahlsäule wird mit der Bankkarte bezahlt.



Nu ook rolcontainers voor huishoudelijk restafval

Wie verblijft in afvalzone 2, 3, 4 of 5 (waar er een wekelijkse inzameling van restafval is) kan vanaf deze zomer kiezen voor een rolcontainer voor zijn restafval in plaats van de klassieke huisvuilzak. De containers voor groente-, fruit- en tuinafval (gft) blijft gewoon bestaan.

Voordelen - Containers lekken of scheuren niet. Ze zijn ontoegankelijk voor dieren. Ook is een rolcontainer snel en gemakkelijk klaar te zetten voor de inzameling.

Verschillende types - De standaardcontainer voor huishoudelijk restafval heeft een volume van 140 liter (= twee en een halve huisvuilzak). Andere volumes zijn ook mogelijk.

Duidelijke tarieven - De gemeente wil iedereen aanzetten om nog meer te sorteren. Daarom bepaalt de hoeveelheid aangeboden afval het tarief. Hoe minder afval je meegeeft, hoe minder je betaalt. Huishoudelijk restafval: 0,15 euro/kg | groente-, fruit- en tuinafval (gft): 0,05 euro/kg

Eenvoudig betalen - Eerst volgt een aanrekening om een voorschot te betalen op basis van het type en het aantal containers dat je wilt (van 22 tot 50 euro). Telkens de ophaalwagen je container leegmaakt, wordt het afval gewogen en geregistreerd en vermindert je tegoed. Van zodra <10 euro volgt een nieuwe aanrekening.

Aanvragen - Via www.ivvo.be/aanvraag-afvalcontainer-koksijde. Of 057 21 41 60 (IVVO-klantendienst).



F Maintenant il y a aussi des conteneurs à roues pour les déchets ménagers

Les clients de la zone de déchets 2, 3, 4 ou 5 (où il y a une collecte hebdomadaire des déchets résiduels) peuvent choisir à partir de cet été un conteneur à roues pour ses déchets plutôt que le sac poubelle classique. Les conteneurs pour les déchets végétaux, fruits et jardin continueront d'exister

Les avantages - Les conteneurs ne se dégonflent ou ne se déchirent pas. Ils sont inaccessibles aux animaux. En outre, un conteneur à roues est plus facile et rapide à préparer pour la collecte.

Les différents types - La norme pour un conteneur de déchets résiduels domestiques est un volume de 140 litres (= deux et demi sacs à ordures). D'autres volumes sont également possibles.

Des tarifs clairs - Plus vous donnez, moins vous payez. Les déchets ménagers: 0,15 euro / kg, les déchets des fruits, des légumes et de jardin: 0,05 euros / kg

Paiement facile - D'abord, vous recevrez une facture pour payer une avance en fonction du type / nombre de conteneurs (de 22 à 50 euros). Chaque fois que le camion vient pour vider votre conteneur, les déchets sont pesés et enregistrés et le solde de votre crédit diminue. Une fois <10 euros une nouvelle facture suit.

Demander un conteneur - Voir le texte néerlandais.

D Jetzt auch Müllbehälter (mit Rollen) für Haushaltsrestmüll

Wer in den Müllbezirken 2, 3, 4 oder 5 (wöchentliche Restmüllabfuhr) wohnt, kann sich ab diesem Sommer für einen (festen) Müllbehälter (mit Rollen) anstatt des herkömmlichen Hausmüllsacks entscheiden. Die Behälter für Biomüll bleiben davon unberührt.

Vorteile: Müllbehälter lecken und reißen nicht; der Inhalt ist für Tiere unerreichbar. Ein Müllbehälter mit Rollen ist zudem schneller und bequemer für die Müllabfuhr bereitzustellen.

Unterschiedliche Typen: Der Standardbehälter für Haushaltsrestmüll fasst 140 l, entsprechend 2 1/2 Hausmüllsäcken. Behälter anderer Größen sind auch verfügbar.

Übersichtliche Gebühren: Je weniger Müll Sie entsorgen lassen, desto weniger ist zu bezahlen. Für Haushaltsrestmüll 0,15 €/kg, für Biomüll 0,05 €/kg.

Bequeme Zahlung: Sie halten zunächst einen Vorauszahlungsbescheid auf Basis des/der gewünschten Behältertypen (von 22 bis 55 €). Bei jeder Leerung des Behälters wird der Abfall gewogen und registriert. Das vorausgezahlte Guthaben wird dann um den zu entrichtenden Betrag vermindert. Hat Ihr Guthaben einen Betrag von 10 € unterschritten, erhalten Sie eine erneute Zahlungsaufforderung.

Anfragen: Siehe niederländische Text

Zomer in het Duinenhuis

N Het Duinenhuis is het hart van Duurzaam Koksijde. Je vindt het natuureducatief centrum in volle Schipgatduinen (Bettystraat 7). Kom te voet langs het duinenpad vanaf de Rolandstraat of met de fiets via de toegangsweg langs de Koninklijke Baan. Een greep uit het zomeraanbod 2017.

Soirée aan zee - Elke donderdagavond in juli en augustus kan je genieten van de mooie zonsondergang met een drankje op het unieke dakterras. Gratis toegang, drank betalend (20-22 u.). Vanaf 22 u. kan je de sterrenwacht *Sterrenjutter* bezoeken.

Begeleide wandelingen - Zomeravondwandeling door de Schipgatduinen op 8 en 22 juli om 20 u. en op 12 en 26 augustus om 19 u. / Dwars door de duinen van de Doornpanne door de Schipgatduinen en terug (N / F gids) op 10 en 24 juli en 7 en 21 augustus om 13.45 u.

Kinderen Baas op dinsdag - Op 18 en 25 juli / 1, 8 en 22 augustus is er een gevarieerd aanbod voor kinderen met o.a. een steeknettenrace, survival in de duinen en verschillende workshops (huid- en milieuvriendelijke zeepjes, badbruisballen, ...). Vooraf inschrijven.

Yoga op het dakterras - Word één met de natuurelementen van de Schipgatduinen. Start uw dag met yogalessen, zowel voor beginners als mensen met ervaring. Sigrid Rondelez, ex-top sportster en yogalerares, begeleidt je op 10, 12, 13, 17, 19, 20 en 31 juli en 2, 3, 14, 16 en 17 augustus (9.30-10.30 u.). 6 euro per sessie, beperkt aantal plaatsen. Vooraf inschrijven.

Tijdelijke tentoonstellingen van 4 juli tot 30 augustus (op weekdagen):

Biodiversiteit Alles hangt samen - Zoals alle levende wezens maakt ook de mens deel uit van de biodiversiteit. Ons dagelijks leven kan er onmogelijk van losgekoppeld worden. Ze is van levensbelang voor onze dagelijkse behoeften en ambities.

Fototentoonstelling astrofotograaf Karel Teuwen - Het heelal is nog nooit zo dichtbij geweest.

Kunstwerken Zand in Zicht - Zandwerkjes gemaakt door de kinderen uit de Westhoekacademie. Info: www.duinenhuis.koksijde.be, T 058 52 48 17, duinenhuis@koksijde.be.

F L'été dans la Duinenhuis

Le centre d'éducation à la nature Duinenhuis est situé à la Bettystraat 7, en pleines dunes. Venez à pied le long du chemin des dunes depuis la Rolandstraat ou à vélo via la voie d'accès le long de la Koninklijke Baan.

Des randonnées avec guide - promenade du soir d'été à travers les dunes de Schipgat le 8 et le 22 juillet à 20 heures et le 12 et 26 août à 19 h. / Excursion en traversant les dunes de Doornpanne et les dunes de Schipgat (guide N / F) le 10 et le 24 juillet et le 7 et le 21 août à 13.45 heures.

Soirée à la mer - Tous les jeudis soirs de juillet et d'août venez déguster un verre et manger un bout sur la spectaculaire terrasse sur le toit pour profiter du coucher de soleil. Gratuit (20-22 h), boissons payantes. Possibilité de visiter l'observatoire *Sterrenjutter* à partir de 22 h par temps clair.

Yoga sur le toit - Vous voulez ne plus faire qu'un avec les éléments naturels dans les dunes ? Commencez donc votre journée par une séance de yoga à la Duinenhuis. (Les dates: texte en néerlandais).

D Sommer im Duinenhuis

Das naturerzieherische Zentrum Duinenhuis befindet sich in der Bettystraat 7 mitten in den Dünen. Kommen Sie zu Fuß entlang dem Dünenweg von der Rolandstraat her oder mit dem Fahrrad über den Zugangsweg entlang der Koninklijke Baan.

Geführte Wanderungen -

Sommerabendwanderungen durch die Schipgatdünen am 8. und 22. Juli um 20:00 Uhr und am 12. und 26. August um 19:00 Uhr / Quer durch die Dünen von Doornpanne durch die Schipgatdünen und zurück am 10. und am 24. Juli sowie am 7. und 21. August um 13:45 Uhr.

Soiree am Meer - Jeden Donnerstagabend im Juli und August auf der einzigartigen Dachterrasse mit einem Getränk und einer Knabberei den Sonnenuntergang genießen. Kostenlos (20-22 Uhr), bis auf die Getränke. Möglichkeit, um ab 22 Uhr die Sternwarte *Sterrenjutter* zu besuchen.

Yoga auf dem Dach - Wollen Sie Eins werden mit den Naturelementen in den Dünen? Beginnen Sie Ihren Tag im Duinenhuis mit Yoga. (Daten siehe niederländischer Text).



Twée zomermaanden *Sport aan Zee*

N Van 15 juni tot 30 september pakt de sportdienst uit met het zomerprogramma **SPORT aan ZEE**. In Sint-Idesbald bij het Lucionplein, in Koksijde ter hoogte van de Jacob Jordaensstraat en in Oostduinkerke bij het garnalendorp naast het Astridplein, is er sportaccommodatie die door iedereen vrij te gebruiken is. Op elk strand staan voetbaldoelen en volleybalnetten. Wel zelf een bal meebrengen.

Van 1 juli tot 31 augustus zijn er ook telkens op woensdag-, vrijdag- en zaterdagvoormiddag (niet op feestdagen) groepslessen zoals Zumba, Kids Zumba, tai-chi, salsa, total body workout, enz., op verschillende locaties. Al deze activiteiten zijn gratis. Raadpleeg de zomerbrochure of www.koksijde.be/sport voor het volledige overzicht.

Algemene info: sportdienst, 058 53 20 01, sportdienst@koksijde.be, www.koksijde.be/sportaanzee

F Deux mois d'été *Sport au Littoral*

A Sint-Idesbald près de la place Lucion, à Koksijde près de la rue Jacob Jordaens et à Oostduinkerke près du village de crevettes à côté de la place Astrid, il y a une accommodation de sport que tout le monde peut utiliser. Sur chaque plage il y a des buts de soccer et des filets de volley-ball. Il faut apporter sa propre balle. Du 1^{er} juillet au 31 août, les matins du mercredi, du vendredi et du samedi (sauf jours fériés) il y a aussi des cours collectifs tels que Zumba, Zumba enfants, le tai-chi, salsa, séance d'entraînement corporel total, etc., dans des endroits différents. Toutes ces activités sont gratuites. Reportez-vous à la brochure d'été ou www.koksijde.be/sport pour la liste complète.

D Zwei Sommermonate *Sport am Meer*

In Sint-Idesbald am Lucionplein, in Koksijde in Höhe der Jacob Jordaenstraat und in Oostduinkerke beim Garnalendorp (Garnelendorf) neben dem Astridplein befinden sich Sporteinrichtungen die jedem kostenfrei zur Verfügung stehen. An jedem Strand befinden sich Fußballtore sowie Volleyballnetze. Einen Ball muss man allerdings selbst mitbringen. Vom 1. Juli bis zum 31. August finden auch immer mittwochs-, freitags- und samstagsvormittags (nicht an Feiertagen) Gruppenunterrichte wie Zumba, Kid's Zumba, Tai Chi, Salsa, Total Body Workout etc. an verschiedenen Orten statt. Alle diese Angebote sind kostenlos. Schauen Sie in die Sommerbroschüre oder auf www.koksijde.be/sport. Dort finden Sie das komplette Angebot.



Wandel en fietszoektocht

Liefhebbers van zoektochten komen in Koksijde aan hun trekken. Ze kunnen zowel deelnemen aan de jaarlijkse wandelzoektocht (tot 15 aug.) als aan de jaarlijkse fietszoektocht (tot 31 aug.).

Wandelzoektocht (6 km) - Deelnameformulieren (4 euro) in de toerismekantoren van de gemeente. Start aan de dienst Toerisme in Koksijde-Bad, richting Oostduinkerke, o.a. door de Doornpanneduinen en terug. Er zijn tal van mooie prijzen te winnen.

Fietszoektocht de Gordel rond Koksijde (35 km) - Deelnameformulieren (7 euro) in alle toerismekantoren van Koksijde en in Estaminet De Peerdevisscher. Lokaliseer foto's langs het traject los en daar telkens enkele vragen op. Er zijn ook de gebruikelijke bijkomende vragen in de map en schiftingsvragen.

Info: dienst Toerisme, Zeelaan 303, 058 51 29 10, toerisme@koksijde.be, visitkoksijde.be.



Drie zomerclubhuisjes voor kinderen

N De VVV presenteert een nieuw zomerinitiatief. Van 3 juli tot 29 augustus lonkt er in elke badplaats een leuk clubhuisje voor kinderen: 't Artistiek Atelier in Sint-Idesbald, 't Winkeltje in Koksijde en Club Crevette in Oostduinkerke.

In en om zo'n huisje worden op maandag, dinsdag en donderdag tal van leuke kinderactiviteiten georganiseerd. Bovendien kunnen de kinderen er ook op woensdag, vrijdag en zaterdag (telkens in de voormiddag) terecht voor leuke sportactiviteiten.

* **'t Artistiek Atelier (George Grandplein in Sint-Idesbald)**

Artistiek plezier voor de kids! Word de grappigste circus-artiest... Kan jij de allergrootste zeepbellen blazen? Of ben je liever een echte kunstenaar met verf of klei?

* **'t Winkeltje (Zeedijk-centraal in Koksijde)**

Een superleuk winkeltje! Heb je zin om je mooiste eigen papieren bloemen te maken? Of wil je een knettergek kapsel in het kapsalon? Maak een originele postkaart om naar je beste vriend te zenden...

* **Club Crevette (strand in Oostduinkerke)**

Strand-, vis- en frutselplezier in het garnalendorp! Als echte vissers samen garnalen kruien, of maak je graag je eigen fotokader met schelpjes en zand? Stieneke Zee vertelt spannende zee-verhalen, en verrast je met de lekkerste hapjes...

Inschrijven kan ter plaatse, een half uur vooraf. Volledig programma op www.visitkoksijde.be en op www.koksijde.be/sportaanzee

Info: dienst Toerisme, Zeelaan 303, 058 51 29 10, toerisme@koksijde.be



F Trois maisons de club d'été pour les enfants

Une nouvelle initiative d'été. Du 3 juillet au 29 août dans toutes les stations balnéaires reluque une belle maison de club pour les enfants.

Et dans et autour d'une telle maison on va organiser le lundi, le mardi et le jeudi de nombreuses activités amusantes pour les enfants. De plus, les enfants peuvent également y aller le mercredi, le vendredi et le samedi (toujours le matin) pour participer aux activités sportives ludiques.

D Drei Sommerclubhäuser für Kinder

Eine neue Sommerinitiative: Vom 3. Juli bis zum 29. August lockt in jedem Badeort ein tolles Clubhaus für Kinder. In und um ein solches herum werden montags, dienstags und donnerstags eine Reihe von tollen Kinderaktivitäten organisiert. Außerdem können die Kinder dort auch mittwochs, freitags und samstags, jeweils vormittags, an abwechslungsreichen Sportaktivitäten teilnehmen.

Schlager on the beach

N *Schlager on the Beach* slaat op vrijdag 14 juli zijn tenten op, op de Zeedijk/Astridplein in Oostduinkerke. De Ketnetband bijt om 18 u. de spits af, om 19.15 u. gevolgd door Get Ready. Met zijn show Hartslag Zomertour dient Christoff vervolgens om 20.30 u. de hoofdschotel op. Gratis toegang.
Info: www.nice-events.be

F Schlager sur la plage

Schlager on the Beach monte sa tente le vendredi 14 juillet, à la Zeedijk/Place d'Astrid à Oostduinkerke. Le Ketnetband commence à 18 h, suivi à 19h15 par Get Ready. Avec son spectacle Heartbeat Tour d'été Christoff sert à 20h30 le plat principal. Entrée libre.

D Schlager am Strand

"*Schlager on the Beach*" schlägt am Freitag 14. Juli am Zeedijk/Astridplein in Oostduinkerke seine Zelte auf. Die "Ketnetband" gibt um 18:00 Uhr den Startschuss, um 19:15 Uhr gefolgt von der Boygroup "Get Ready". Mit seiner Show "Hartslag Zomertour" (Herzschlag Sommertour) präsentiert Ihnen der bekannte belgische Sänger Christoff anschließend um 20:30 Uhr den Höhepunkt. Zugang frei.



De garnaalvissers in actie!

N UNESCO immaterieel cultureel erfgoed van de mensheid

Wie kent de sympathieke paardenvisser niet, zoals hij reeds honderden malen door kunstschilders, beeldhouwers, fotografen en cineasten werd vereeuwigd? De paardenvissers, hoog op hun stoere boerenpaarden gezeten, dwingen nog steeds ieders bewondering af wanneer ze moeizaam door de golven ploegen.

F UNESCO patrimoine culturel et immatériel de l'humanité

Les pêcheurs de crevettes en action!

Qui ne connaît pas le sympathique pêcheur à cheval tel qu'il a été si souvent dépeint par des artistes? Campés très haut sur leurs chevaux de trait, les pêcheurs forcent l'admiration de tout le monde en se frayant laborieusement un chemin à travers les vagues.

D UNESCO imaterielles Kulturerbe der Menschheit Die Krabbenfänger in Aktion!

Wer kennt sie nicht, die sympathischen Pferdefischer, so wie diese bereits hunderte Male von Künstlern verewigt wurden? Hoch auf den robusten Bauernpferden verschaffen sie sich die Bewunderung eines jeden, wenn sie mühsam durch die Wellen reiten.

Kalender garnaalkruiers te voet / les pêcheurs à pied / Krabbenfänger zu Fuß

Astridplein, Oostduinkerke

Zaterdag 24 juni – 18.30 u. - garnaalfeesten

Zaterdag 1 juli – 12.30 u. – Vlaams kampioenschap

Zaterdag 15 juli – 11 u.

Vrijdag 21 juli – 17.15 u.

Zaterdag 29 juli – 11.35 u.

Zaterdag 5 augustus – 18 u.

Zondag 13 augustus – 11.05 u.

Zaterdag 19 augustus – 17.15 u.

Zaterdag 26 augustus – 10.20 u.

Zondag 27 augustus – 10.30 u.

Zondag 10 september – 10 u. –

Oostduinkerke, Duinpark – koken van de garnalen in NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum

Gevolgd door het koken van de garnalen op de Zeedijk / Suivi par la cuisson des crevettes sur la digue / Nacher werden die Krabben gekocht auf der Strandpromenade.

Zeedijk/Elisabethplein, Koksijde

Donderdag 13 juli – 9.30 u.

Donderdag 27 juli – 9.30 u.

Vrijdag 11 augustus – 9.15 u.

Vrijdag 15 augustus – 9.15 u.

Gevolgd door het koken van de garnalen / Suivi par la cuisson des crevettes / Nacher werden die Krabben gekocht.

Zeedijk/rechts van de horloge, Koksijde

Zaterdag 17 juni – 9.30 u.

Vrijdag 14 juli – 10.15 u.

Zaterdag 12 augustus – 9.45 u.

Zaterdag 23 september – 8.45 u.

Zondag 8 oktober – 08.30 u.

Gevolgd door het koken van de garnalen op het G. Gezelleplein(Alizé)/ Suivi par la cuisson des crevettes / Nacher werden die Krabben gekocht

Zeedijk/ Ster der Zee, Koksijde

Woensdag 12 juli – 8.45 u.

Woensdag 26 juli – 9 u.

Donderdag 10 augustus – 8.30 u.

Donderdag 24 augustus – 8.30 u.

Zaterdag 14 oktober – 14 u.

Gevolgd door het koken van de garnalen / suivi par la cuisson des crevettes / Nacher werden die Krabben gekocht

De Stienestekers, Oostduinkerke, strand

Door de Stienestekers van de gelijknamige vrouwelijke garnaalkruiersvereniging.

Woensdag 21 juni, 17 u. / zaterdag

24 juni, 18.30 u. (garnaalfeesten) /

dinsdag 4 juli, 16.30 u. / donderdag

6 juli, 18.30 u. (*) / vrijdag 14 juli,

10.30 u. / woensdag 19 juli, 15.30

u. (*) / donderdag 27 juli, 10 u.

/ dinsdag 1 augustus, 14.15 u. /

donderdag 3 augustus, 16.45

u. (*) / vrijdag 11 augustus, 9.30

u. / woensdag 16 augustus, 16.30

u. / vrijdag 25 augustus, 9.30 u. /

woensdag 30 augustus, 13.30 u. (*)

/vrijdag 8 september, 8.30 u. /

vrijdag 15 september, 14.30 u.

(*) Gevolgd door het koken van de garnalen op de Zeedijk / Suivi par la cuisson des crevettes sur la digue / Nacher werden die Krabben gekocht auf der Strandpromenade.



Initiatie - initiation

Garnaalkruien voor toeristen / pêcheur de crevettes pour touristes / Initiation Krabbenfang zu Fuss für Touristen

Sint-Idesbald, strand: leer garnalen kruien in een echt kruierspak! Plage de Sint-Idesbald: apprenez à devenir pêcheur de crevettes dans la costume traditionnel! Sint-Idesbald, Strand: erlernen sie den Krabbenfang zu Fuss in echter Krabbenfängerkleidung!

Donderdag 20 juli, 15.45 u. / vrijdag 28 juli, 10 u. / donderdag 3 augustus, 16 u. / vrijdag 11 augustus, 9 u. / vrijdag 18 augustus, 15.30 u. / vrijdag 25 augustus, 9 u.

Inschrijven half uur voorafgaand in de dienst Toerisme Sint-Idesbald voor volwassenen en voor kinderen vanaf vanaf 7 jaar.

Kalender garnaalvissers te paard / pêcheurs à cheval / Krabbenfänger zu Pferde / Astridplein, Oostduinkerke

Maandag 19 juni – 14.30 u.
Woensdag 21 juni – 17 u.
Zaterdag 24 juni – 18.30 u.(*)
Dinsdag 27 juni – 9.45 u.
woensdag 28 juni – 10.30 u.(*)

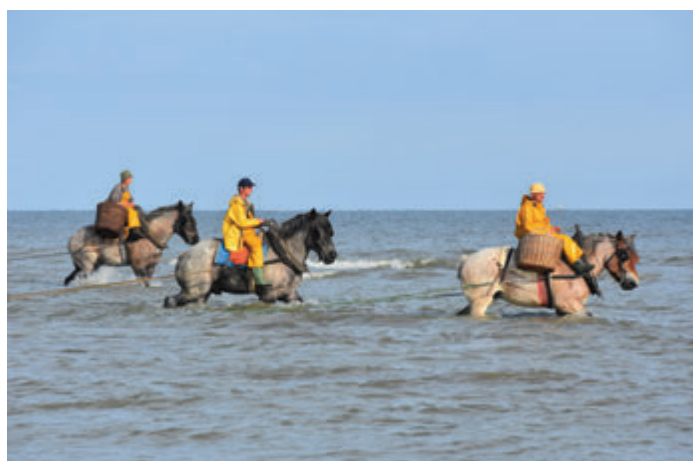
Maandag 3 juli – 15 u.
Dinsdag 4 juli – 16.30 u.
Donderdag 6 juli – 18.30 u.(*)
Maandag 10 juli – 8 u.
woensdag 12 juli – 9.15 u.
Vrijdag 14 juli – 10.30 u.
Maandag 17 juli – 13.15 u.
Woensdag 19 juli – 15.30 u.(*)
Dnderdag 20 juli – 16.45 u.
Donderdag 27 juli – 10 u.
Vrijdag 28 juli – 10.45 u.
Maandag 31 juli – 13.15 u.

Dinsdag 1 augustus – 14.15 u.
Woensdag 2 augustus – 15.30 u.
Donderdag 3 augustus – 16.45 u.(*)
Woensdag 09 augustus – 8.30 u.
Vrijdag 11 augustus – 9.30 u.
Woensdag 16 augustus – 13.45 u.
Donderdag 17 augustus – 15 u.
Vrijdag 18 augustus – 16.30 u.

Donderdag 24 augustus – 9 u.
Vrijdag 25 augustus – 9.30 u.
Maandag 28 augustus 11.40 u.
Woensdag 30 augustus – 13.30 u.(*)

Vrijdag 01 september – 15.45 u.
Vrijdag 08 september – 8.30 u.(*)
Maandag 11 september – 10.45 u.
Vrijdag 15 september – 14.30 u.
Zaterdag 23 september – 09.15 u.(*) (in Koksijde)

(*) Gevolgd door het koken van de garnalen op de Zeedijk / Suivi par la cuisson des crevettes sur la digue / Nacher werden die Krabben gekocht auf der Strandpromenade.



Wandelen en fietsen in Koksijde

N Koksijde-Oostduinkerke telt uitgestrekte natuurgebieden van samen liefst 701 ha groot, waar je rustig kan wandelen (en soms ook fietsen). Maar je kan er ook genieten van boeiende erfgoedtochtjes te voet of op de tweewieler. De dienst Toerisme beschikt over een 4-talige wandelkaart met alle gemeentelijke wandellussen. Daar zijn ook verschillende fietskaarten te bekommen.

F Koksijde-Oostduinkerke est entouré de zones naturelles étendues pour une surface totale de 701 ha où l'on peut se promener (et parfois aussi faire du vélo) en toute quiétude. De même peut-on y explorer les petits parcours de patrimoine à pied ou à vélo. Une carte de promenade en 4 langues avec toutes les randonnées est en vente dans les offices du tourisme. L'office de tourisme dispose aussi des cartes avec les randonnées cyclistes.

D Koksijde-Oostduinkerke umfasst ausgedehnte Naturgebiete, insgesamt gut 701 Hektar, wo man in aller Ruhe wandern (und manchmal auch Rad fahren) kann. Sie können dort aber auch interessante Kulturerbe zu Fuß oder mit dem Fahrrad erkunden. Eine völlig neue 4-sprachige Wanderkarte mit allen Wanderstrecken mit Start- und Endpunkt in der Stadt ist in den Tourismusbüros erhältlich. Sie können auch verschiedene Fahrradkarten beim Tourismusbüro erwerben.



Info: dienst Toerisme, Zeelaan 303, T 058 51 29 10, F 058 53 21 22, toerisme@koksijde.be, www.koksijde.be.

Toeristische topmanifestaties zomer 2017

Zaterdag 1 en zondag 2 juli, Koksijde

BK Kunstvliegen voor éénmotorige toestellen / [Championnat de voltige acrobatique pour les avions à moteur](#) / Belgische Meisterschaft im Kunstflug mit einmotorigen Flugzeugen. De toegang is gratis / [L'entrée est gratuite](#) / Der Eintritt ist frei.



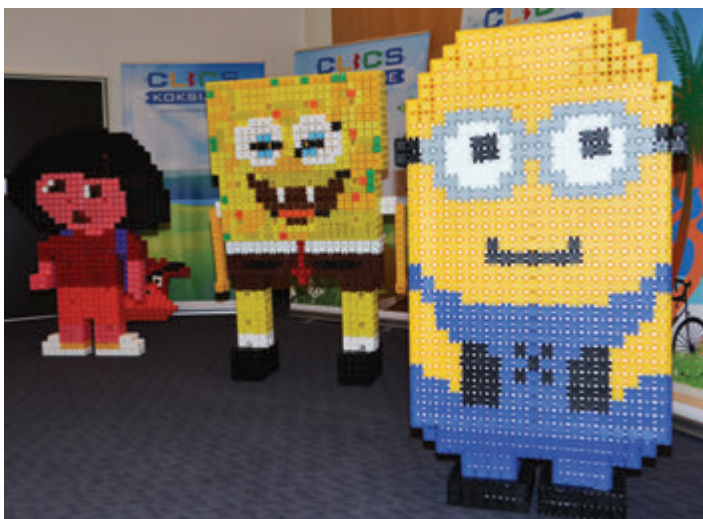
Van zondag 9 tot zondag 16 juli, Koksijde

Internationaal folklorefestival "Een venster op de wereld", elke avond om 20.30 u. gratis optreden van volksdangroepen uit de vier windstreken [Festival des Folklores International « Une Fenêtre sur le Monde »](#), tous les soirs à 20.30 heures, spectacle gratuit de groupes de danse folklorique des quatre coins du monde.

Internationales Folklorefestival "Ein Fenster mit Aussicht auf die Welt", jeden Abend um 20.30 Uhr, gratis Auftritte von Volkstanzgruppen aus den vier Himmelsrichtungen.

Van woensdag 12 juli tot zondag 27 augustus, c.c. CasinoKoksijde

Clics Koksijde- een zomer lang speelplezier aan de kust! / [tout un été de plaisir](#) / Spiel & Spass den ganzen Sommer lang!



Vrijdag 14 juli

Schlager on the Beach, **Oostduinkerke (Zeedijk / Astridplein)**: met de Ketnetband (18 u.), Get Ready (19.15 u.) en Christoff (20.30 u.), gratis toegang.



Zaterdag 15 en zondag 16 juli, Wulpen

- Zaterdag van 14 tot 19 u., landelijk feest en veeprijskamp / [Fête champêtre et concours de bétail](#) / Ländliches Fest und Viehwettbewerb
- Zondag vanaf 9.30 u., humoristisch theaterturnooi

Woensdag 26 juli, Sint-Idesbald

18.30 u., Jeugd- en Massajogging / [Jogging pour les jeunes et Jogging de masse](#) / Jugend- und Massajogging



Zaterdag 29 en zondag 30 juli, Koksijde, terreinen Abdijhoeve Ten Bogaerde

Arabische Paardenshow / West Coast Cup 2017 / De befaamde Lorenzo, The Flying Frenchman, brengt een wereldact om u tegen te zeggen: rechtstaand op paarden rond de piste lopen en probleemloos over hindernissen springen..!

Zaterdag 29 juli, Oostduinkerke, strand

Vanaf 11.30 u. wereldfeest Dunia / [Fête mondiale Dunia](#) / Weltfest Dunia

**Zaterdag 5 tot
zondag 13 augustus,
Theaterplein Koksijde**

Flanders Ladies
Trophy: internationaal
damestennistornooi
van Vlaanderen (www.ftkoksijde.be) / [Flanders Ladies Trophy: le tournoi de tennis international féminin de Flandre](#)
/ Internationales
Damentennisturnier von
Flandern



**Vrijdag 11 en zaterdag 12 augustus, Koksijde,
Abdijmuseum**

Feest in de Abdij / [Fête à l'abbaye](#) / Fest in der Abtei

**Zaterdag 12 tot zondag 20 augustus, Theaterplein
Koksijde**

Ricoh Men's Trophy: internationaal herentennistornooi
/ [Tournoi de tennis international masculin](#) /
Internationales Herrentennisturnier

Zaterdag 19 augustus, Sint-Idesbald, Zeedijk

Vanaf 19 u., Sint-Idesbald zingt (spetterend
massazangspektakel, voor iedereen een krantje met
alle liedjesteksten) gevolgd door vuurwerk

Dinsdag 22 tot vrijdag 25 augustus

Wandeltocht Vierdaagse van de IJzer / [Marche Les quatre jours de l'Yser](#) / Viertagesmarsch dem IJzer
entlang



Zaterdag 26 augustus, Koksijde

Magisch shoppen (met muziek, magie en acrobatie):
goochelaars, jongleurs, koorddansers, steltlopers,
diabolo, ballopen, eenwiel fietsen, miniatuurpaardjes,
gratis grime en ballonplooien, draaiorgeltje, enz.

Zaterdag 16 september, Koksijde

Heel de dag, omgeving gemeentehuis, 2^{de} Dag van
de Mobiliteit

Zaterdag 23 september, Oostduinkerke

Oostduinkerke Kids, gratis kinderevenement vol toffe
attracties / [événement gratuit pour les enfants avec beaucoup d'attractions](#) / Kostenlose Attraktionen für
Kinder

Zaterdag 30 september, Koksijde

Culinaire modepromenade: culinaire happening met
modeshows, voor 10.000 euro aankoopcheques te
winnen

Zaterdag 16 december, Koksijde

Stijlvol shoppen met bijzondere actie voor
tweedeverblijvers

**Vuurwerken op het strand / Feux d'artifice sur la
plage / Feuerwerk am Strand**

Dinsdag 11 juli om 23 u. in Oostduinkerke / Zaterdag
15 juli om 23 u. in Wulpen / vrijdag 21 juli om 23 u. in
Koksijde / zaterdag 19 augustus in Sint-Idesbald om
22.30 u. in Sint-Idesbald



Info: visitkoksijde.be

CLICS

KOKSIJDE

WWW.CLICSKOKSIJDE.BE

12/07 - 27/08/17

C.G. CASINOKOKSIJDE

